Inhaltsverzeichnis Anleitungen

Montage-Anleitungen

Mauereinbau mit Wandmontageplatte	01-4-275d
Stützenmontage Briefkastenanlage M30 + M40	01-4-144c
Stützenmontage Briefkastenanlage M30U	01-4-346a
Stützenmontage Briefkastenanlage M40U	01-4-343c
Stützenmontage Briefkastenanlage J-Stütze	01-4-344b
Stützenmontage Kabelführung Bodenplatte mit Kabelführung	01-4-272b
Stützenmontage Kabelführung Bodenverankerung	01-4-271b
Wandmontage Briefkastenanlage M30 + M40	01-4-143f
Wandmontage Montage-Set Mauerisolation	01-4-305b
Verankerung von Seitenstützen Typ F + S, Montage bauseits	01-4-270c
Verankerung von Seitenstützen Typ F + S, Montage durch Schweizer	01-4-268c

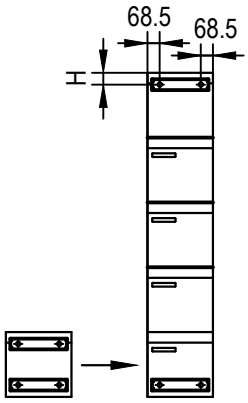
Bedienungs-Anleitungen

Blindfach BF	01-4-338
Briefkastenwippe M30 mit Fremdzylinder - Zusammenbau	01-4-320a
Briefkastenwippe M40 mit Fremdzylinder - Zusammenbau	01-4-321a
Schildwechsel "Bitte keine Werbung" - alt	01-4-312b
Schildwechsel "Bitte keine Werbung" - neu	01-4-313a
Sonneriefach SF	01-4-304a
Sonneriefach SF-150H	01-4-310b
Sonneriefach SF-150V	01-4-339
Torsionsfeder Klappe M30/M40	01-4-316
Torsionsfeder Klappe FB M30/M40	01-4-317

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 763 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

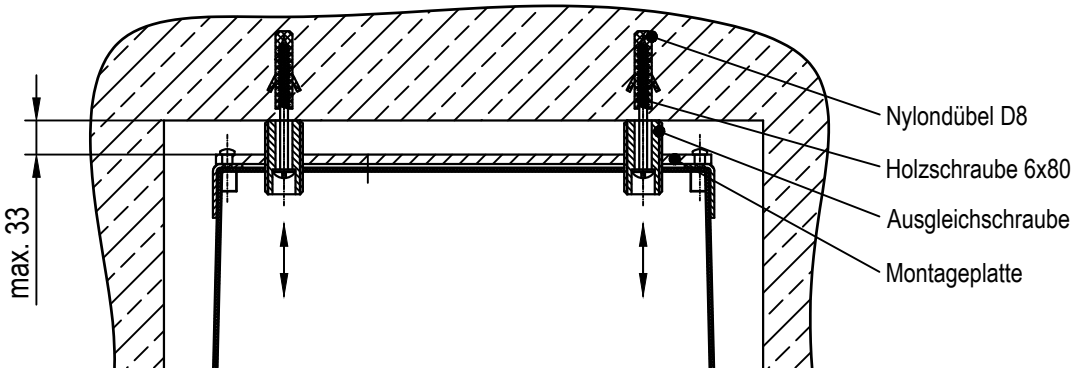
Mauereinbau mit Wandmontageplatte

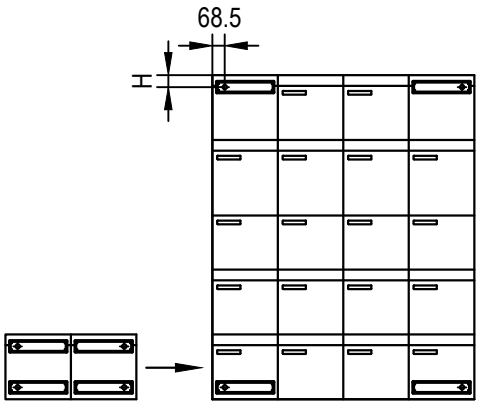


H = 54mm Verkleidung eckig
72mm Verkleidung rund / schräg

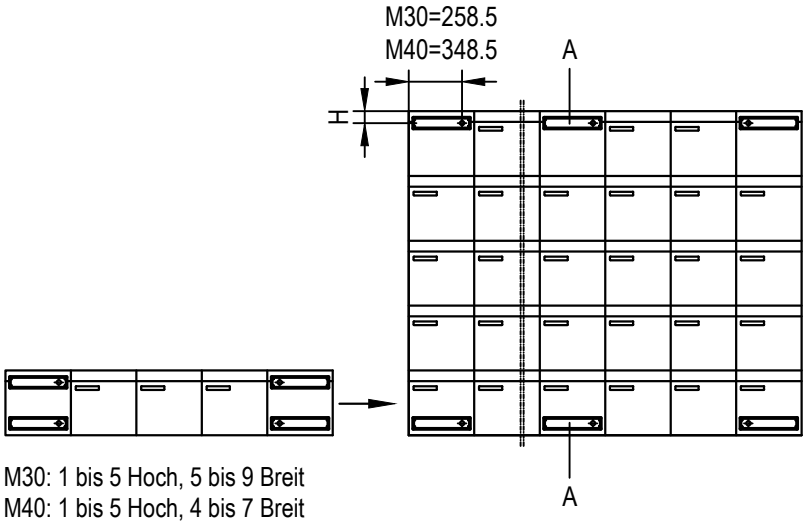
A Zusätzliche Befestigung:
Bei M30 7 + 8 breit im 4. Modul von links,
mit Befestigungspunkt rechts.
Bei M30 9 breit im 5. Modul von links,
mit Befestigungspunkt rechts.
Bei M40 6 + 7 breit im 4. Modul von links,
mit Befestigungspunkt links.

M30 + M40: 1 bis 5 Hoch, 1 Breit

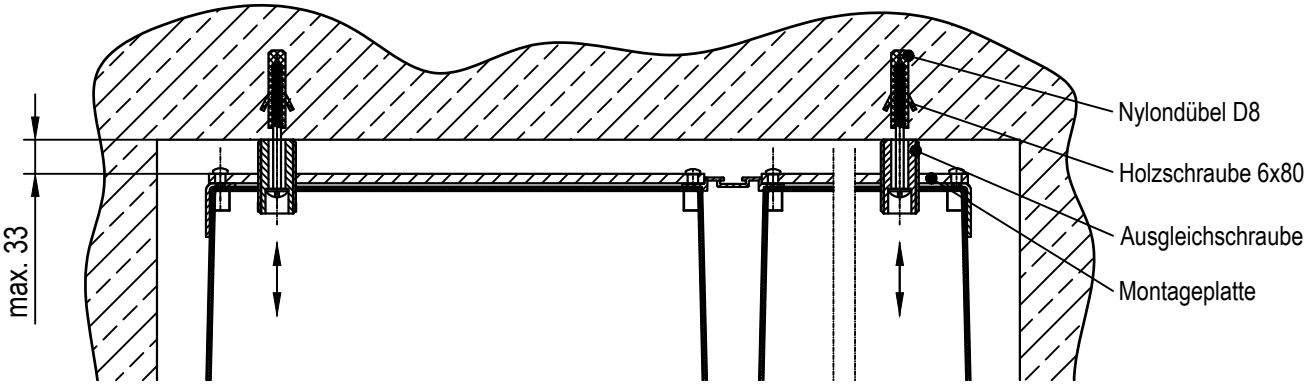




M30: 1 bis 5 Hoch, 2 bis 4 Breit
M40: 1 bis 5 Hoch, 2 bis 3 Breit



M30: 1 bis 5 Hoch, 5 bis 9 Breit
M40: 1 bis 5 Hoch, 4 bis 7 Breit



Index d: 21.01.2021 PAN Änd.Nr.1099
Index b: 07.06.2010 PAN Änd.Nr.745
Index c: 08.02.2013 PAN Änd.Nr.818

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Briefkasten

10.12.01 NT

01-4-275 d

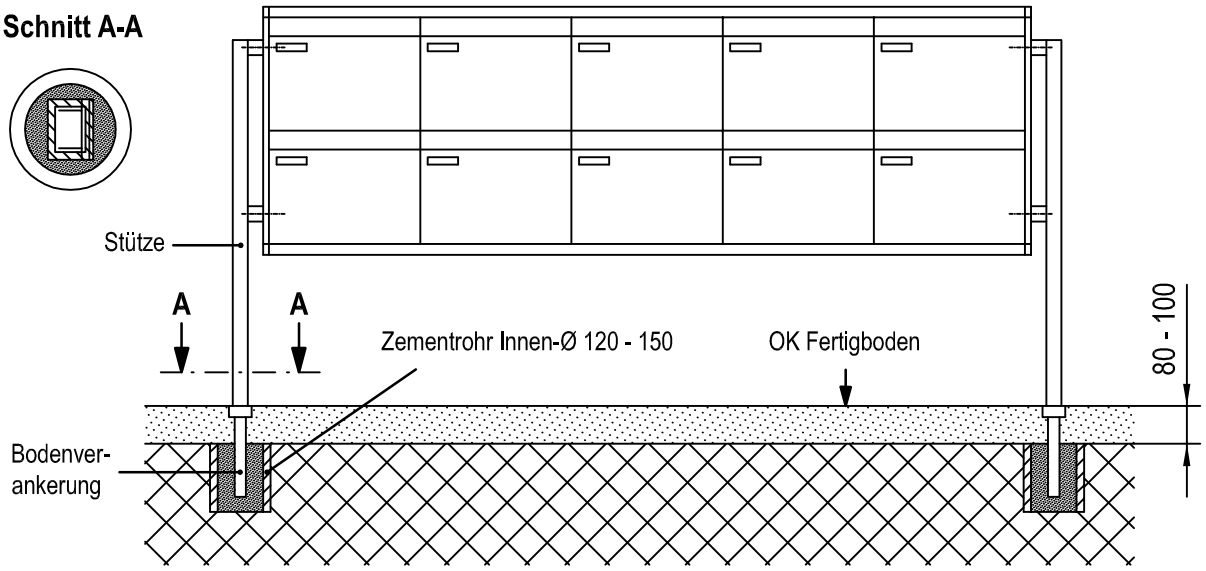
Montageanleitung

Stützenmontage Briefkastenanlage M30 + M40

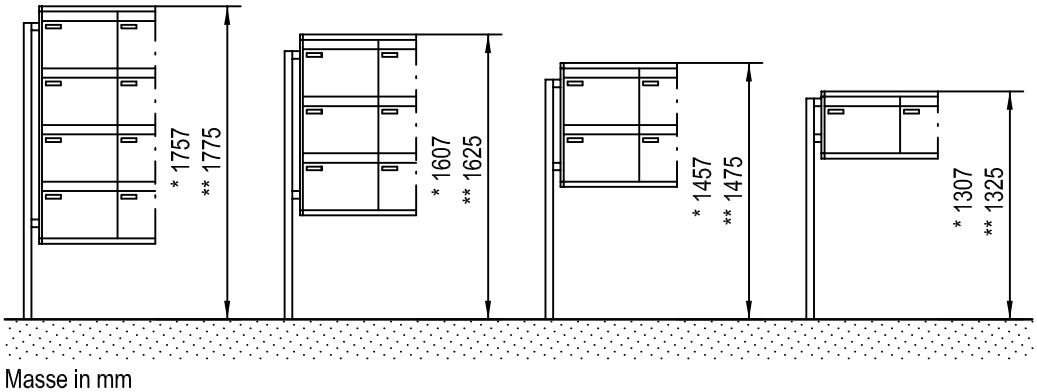
Die Montage der Briefkästen von Schweizer ist sehr einfach. Für eine einwandfreie Funktion sind folgende Punkte zu beachten:

- Bitte vermeiden Sie, dass die Frontseite gegen Westen ausgerichtet ist.
- Achten Sie darauf, dass die Stützen zusammen mit der verschraubten Briefkastenanlage genau ausgerichtet und lotrecht versetzt sind. Verwindungen der Stützen und damit der Briefkästen haben Funktionsprobleme der Türen und Klappen zur Folge.
- Kontrollieren Sie bei allen Türen, ob der Schnappverschluss sauber eingreift und die Türen anliegen.

Schnitt A-A



Empfohlene Montagehöhen:



* Verkleidung eckig
** Verkleidung rund / schräg

Masse in mm

Index a: 09.11.2001 NT
Index b: 17.11.2008 PAN Änd.Nr.717
Index c: 03.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

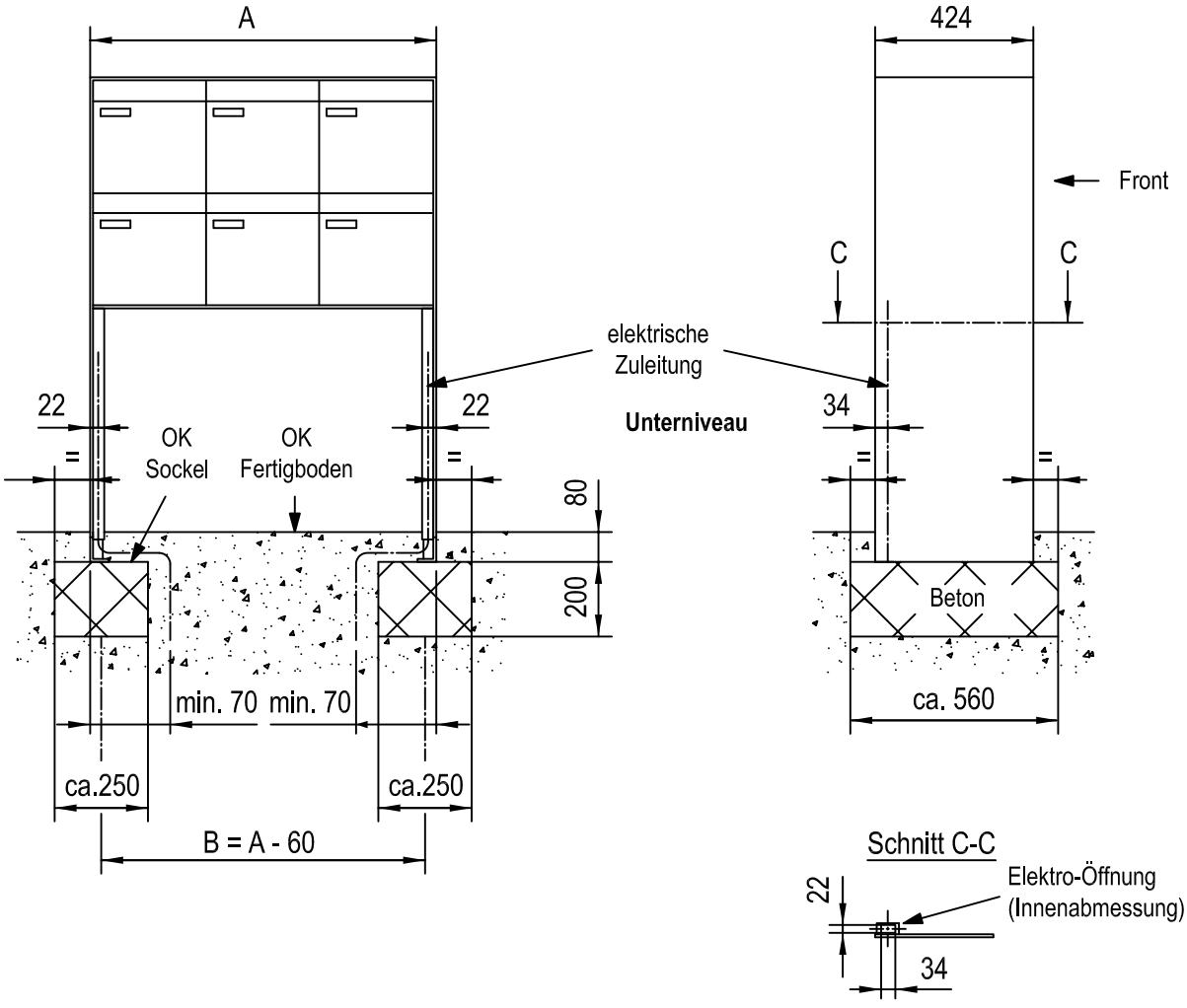
Montageanleitung

Stützenmontage Briefkastenanlage M30U

Die Montage der Briefkästen von Schweizer ist sehr einfach. Für eine einwandfreie Funktion sind folgende Punkte zu beachten:

- Bitte vermeiden Sie, dass die Frontseite gegen Westen ausgerichtet ist.
- Achten Sie darauf, dass die Stützen zusammen mit der verschraubten Briefkastenanlage genau ausgerichtet und lotrecht versetzt sind. Verwindungen der Stützen und damit der Briefkästen haben Funktionsprobleme der Türen und Klappen zur Folge.
- Kontrollieren Sie bei allen Türen, ob der Schnappverschluss sauber eingreift und die Türen anliegen.

Fachbreite		1	2	3	4	5	6
Mass A (mm):	ohne Sonneriefach SF-150V	322	625	928	1231	1534	1837
	mit Sonneriefach SF-150V	472	775	1078	1381	1684	1987
Mass B (mm):	ohne Sonneriefach SF-150V	262	565	868	1171	1474	1777
	mit Sonneriefach SF-150V	412	715	1018	1321	1624	1927



Schweizer

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

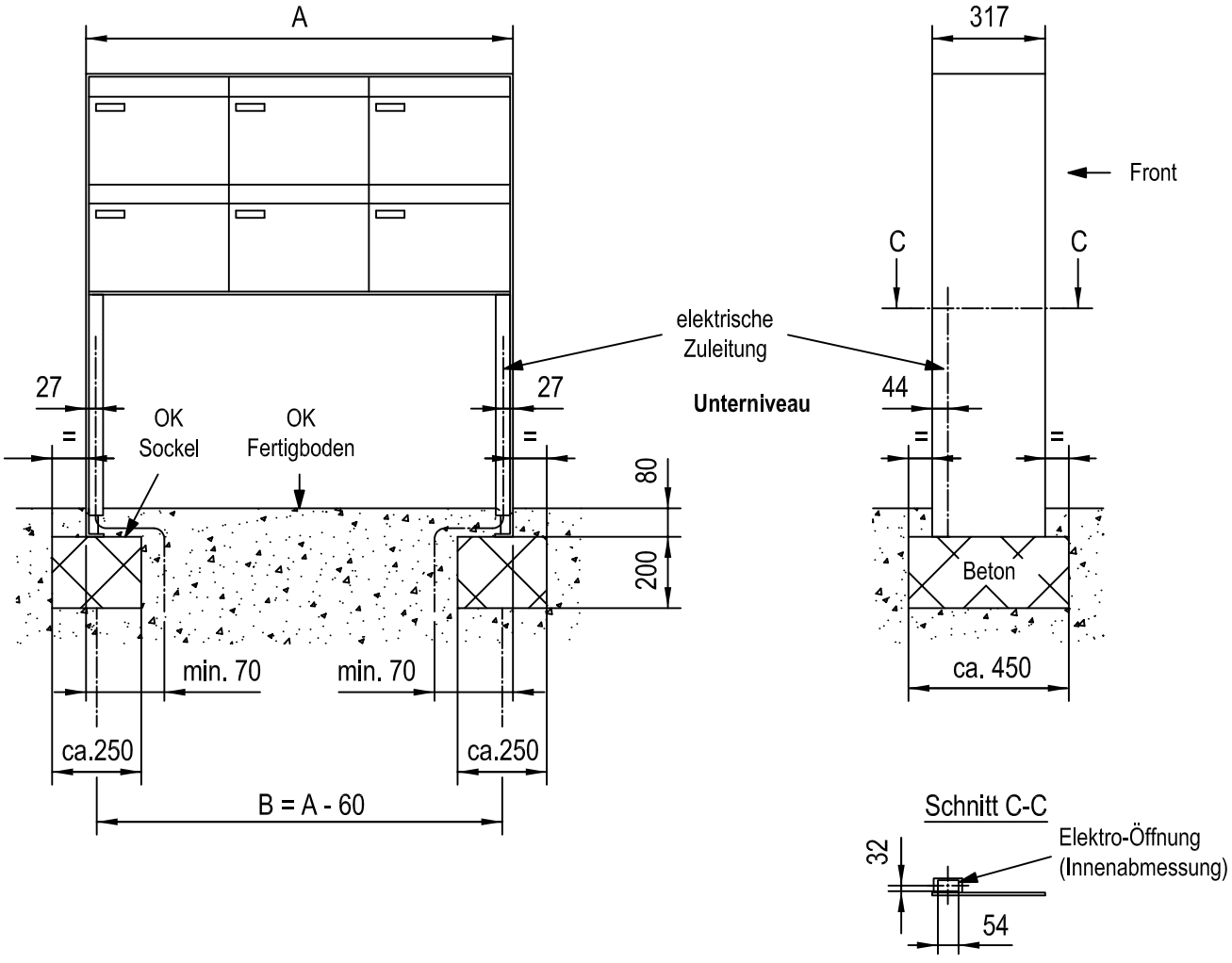
Montageanleitung

Stützenmontage Briefkastenanlage M40U

Die Montage der Briefkästen von Schweizer ist sehr einfach. Für eine einwandfreie Funktion sind folgende Punkte zu beachten:

- Bitte vermeiden Sie, dass die Frontseite gegen Westen ausgerichtet ist.
- Achten Sie darauf, dass die Stützen zusammen mit der verschraubten Briefkastenanlage genau ausgerichtet und lotrecht versetzt sind. Verwindungen der Stützen und damit der Briefkästen haben Funktionsprobleme der Türen und Klappen zur Folge.
- Kontrollieren Sie bei allen Türen, ob der Schnappverschluss sauber eingreift und die Türen anliegen.

Fachbreite	1	2	3	4	5
Mass A (mm): ohne Sonneriefach SF-150V	412	805	1198	1591	1984
mit Sonneriefach SF-150V	562	955	1348	1741	2134
Mass B (mm): ohne Sonneriefach SF-150V	352	745	1138	1531	1924
mit Sonneriefach SF-150V	502	895	1288	1681	2074



Index c: 24.01.2019 PAN Änd.Nr.997
Index b: 15.03.2012 PAN Änd.Nr.790

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

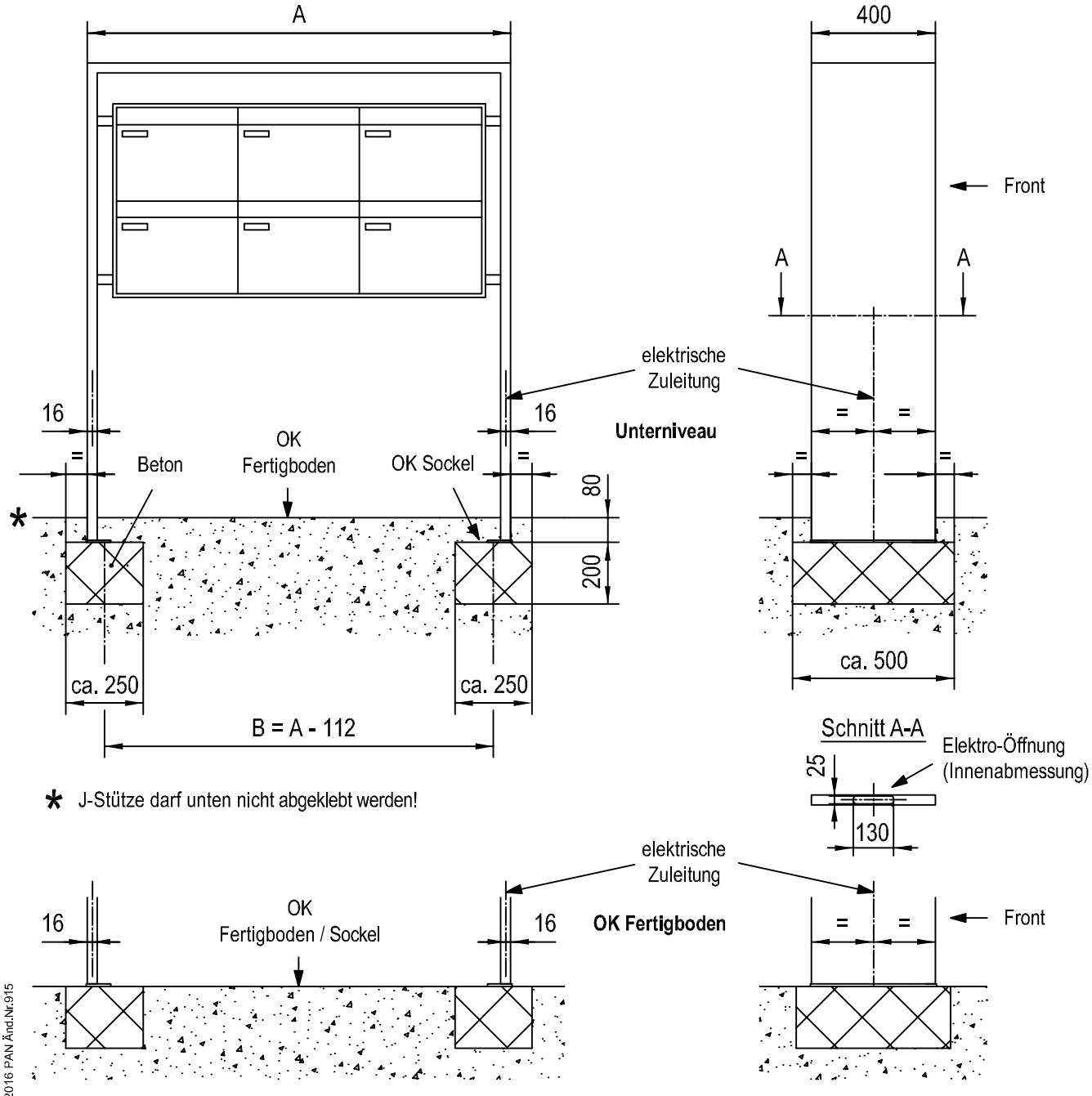
Montageanleitung

Stützenmontage Briefkastenanlage J-Stütze

Die Montage der Briefkästen von Schweizer ist sehr einfach. Für eine einwandfreie Funktion sind folgende Punkte zu beachten:

- Bitte vermeiden Sie, dass die Frontseite gegen Westen ausgerichtet ist.
- Achten Sie darauf, dass die Stützen zusammen mit der verschraubten Briefkastenanlage genau ausgerichtet und lotrecht versetzt sind. Verwindungen der Stützen und damit der Briefkästen haben Funktionsprobleme der Türen und Klappen zur Folge.
- Kontrollieren Sie bei allen Türen, ob der Schnappverschluss sauber eingreift und die Türen anliegen.

Fachbreite		1	2	3	4	5
Mass A (mm):	ohne Sonneriefach SF-150V	581	974	1367	1760	2153
	mit Sonneriefach SF-150V	731	1124	1517	1910	-
Mass B (mm):	ohne Sonneriefach SF-150V	469	862	1255	1648	2041
	mit Sonneriefach SF-150V	619	1012	1405	1798	-

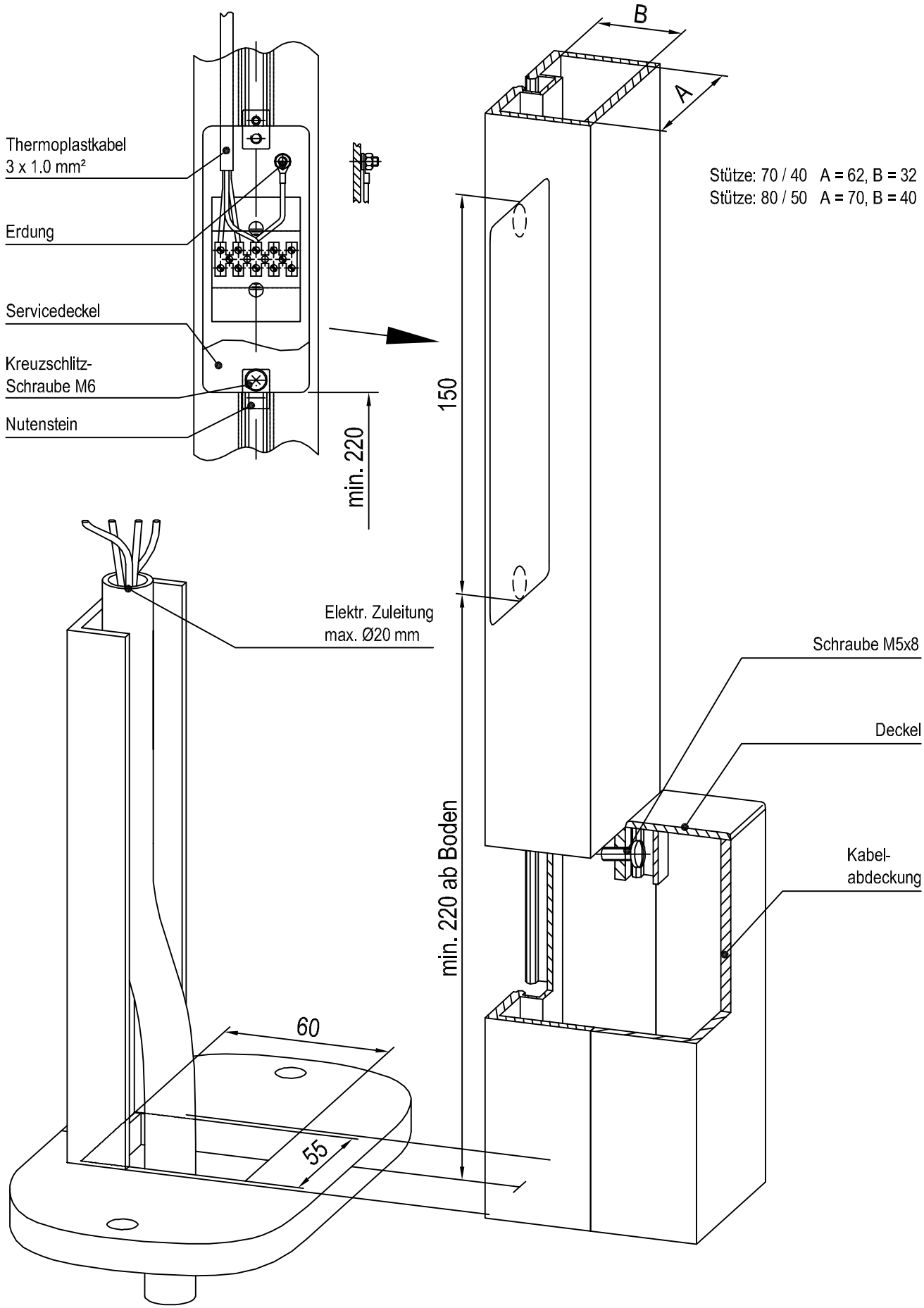


* J-Stütze darf unten nicht abgeklebt werden!

© Ernst Schweizer AG

Schweizer
Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Kabelführung Bodenplatte mit Kabelführung



Index a: 21.11.2008 PAN Änd.Nr.717
Index b: 07.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

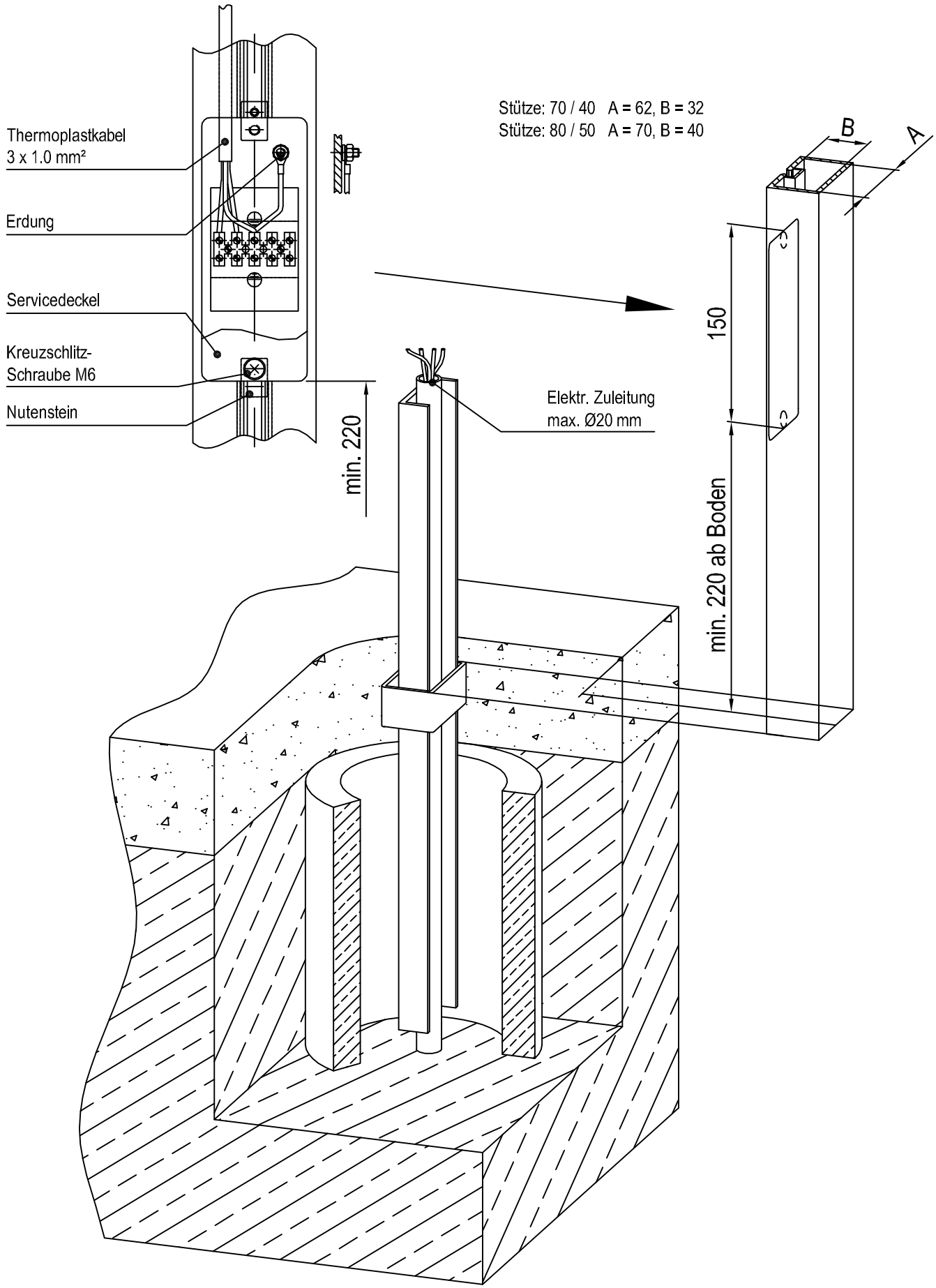
Schweizer
Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Briefkasten

28.11.01 NT

01-4-272 b

Kabelführung Bodenverankerung



Index a: 21.11.2008 PAN Änd.Nr.717
Index b: 04.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Briefkasten

23.11.01 NT

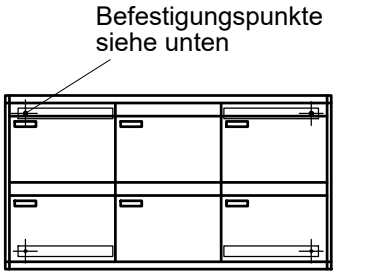
01-4-271 b

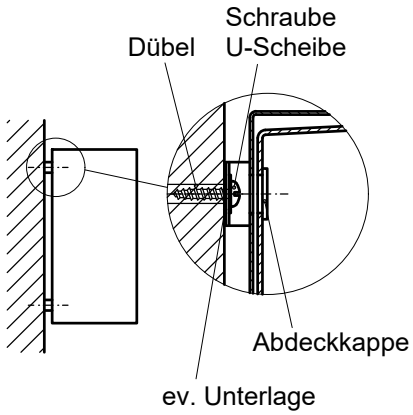
Montageanleitung Wandmontage

Wandmontage Briefkastenanlage M30 und M40

Die Montage der Briefkästen von Schweizer ist sehr einfach. Für eine einwandfreie Funktion sind folgende Punkte zu beachten:

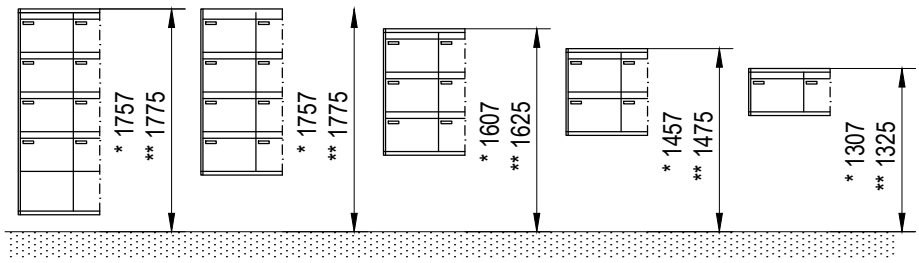
- Bitte vermeiden Sie, dass die Frontseite gegen Westen ausgerichtet ist.
- Achten Sie auf genaue horizontale Montage.
- Achten Sie beim Festschrauben unbedingt darauf, dass der Briefkasten auch vertikal ohne Verwindung genau ausgerichtet ist. Wenn notwendig, bei Verschraubungen zwischen Wand und Anlage Distanzscheiben unterlegen, so dass die Türen unten schön anliegen. Verwindungen haben Funktionsprobleme der Türen und Klappen zur Folge.
- Kontrollieren Sie bei allen Türen, ob der Schnappverschluss sauber eingreift.





A: Zusätzliche Befestigung:
Bei M30 7 + 8 breit im 4. Modul von links, mit Befestigungspunkt rechts.
Bei M30 9 breit im 5. Modul von links, mit Befestigungspunkt rechts.
Bei M40 6 + 7 breit im 4. Modul von links, mit Befestigungspunkt links.

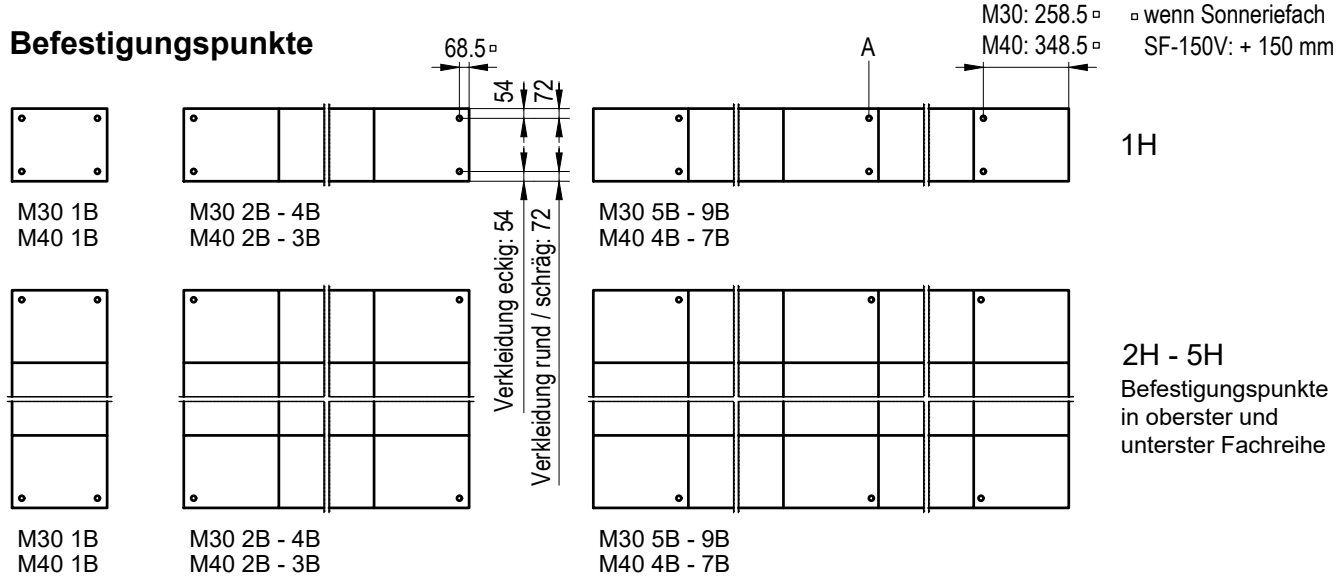
Empfohlene Montagehöhen:



* Verkleidung eckig
** Verkleidung rund / schräg

Masse in mm

Befestigungspunkte

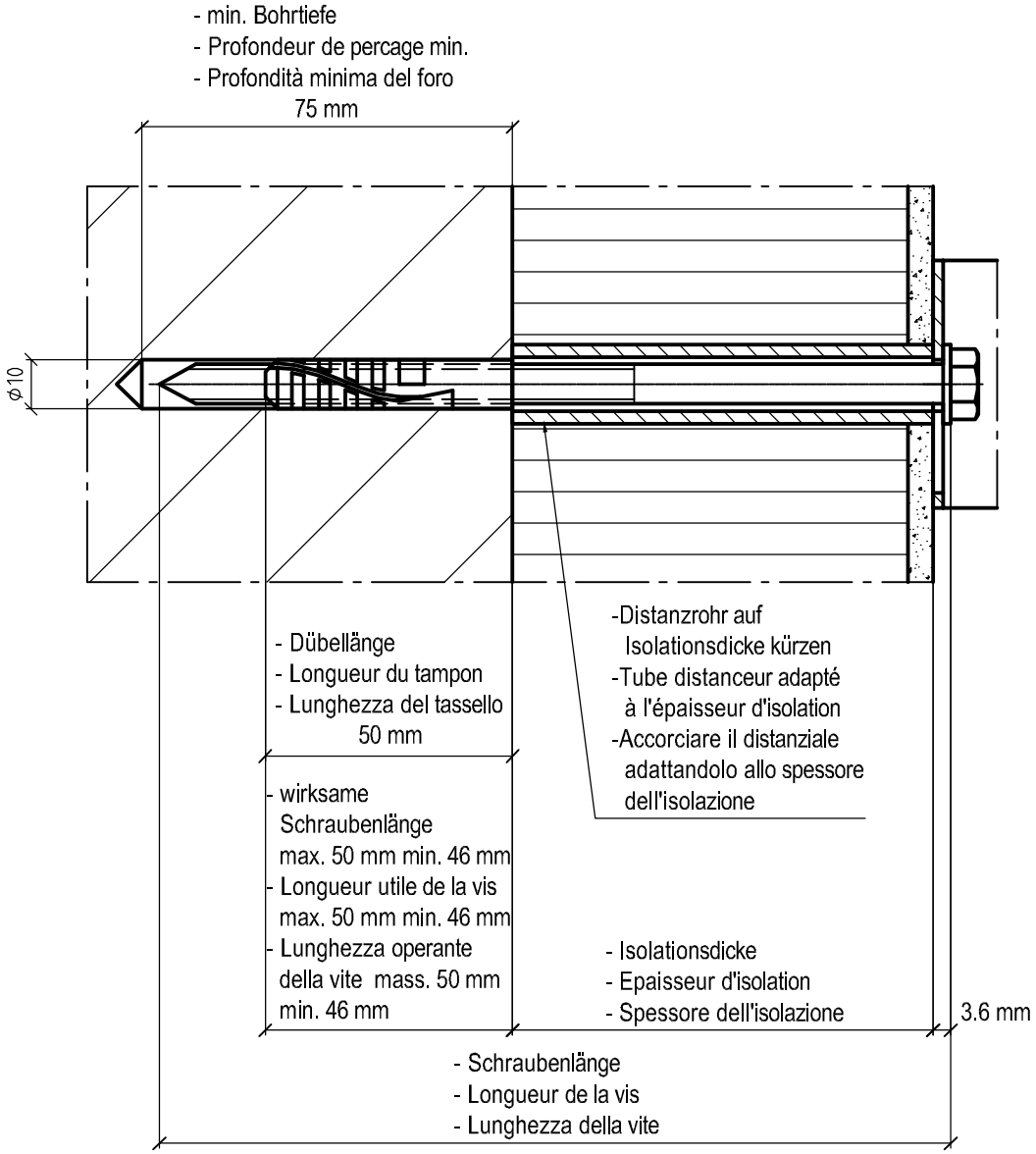


Index f: 25.01.2021 PAN Änd.Nr.1099
Index d: 04.09.2009 PAN Änd.Nr.726
Index e: 28.05.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Montage-Set Mauerisolation
Set de montage pour isolation périphérique
Set di fissaggio per posa su isolazione



Typ Type Tipo	Montage-Set Art.-Nr. Set de montage N° art. No d'articolo del set di montaggio	Isolationsdicke von - bis Epaisseur d'isolation de - à Spessore dell'isolazione da - à mm	Schraubenlänge Longueur de la vis Lunghezza della vite mm
110	06177	85 - 110	160
130	06178	111 - 130	180
150	06179	131 - 150	200
170	06180	151 - 170	220
190	06181	171 - 190	240
210	06182	191 - 210	260
230	06183	211 - 230	280
250	06184	231 - 250	300

Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

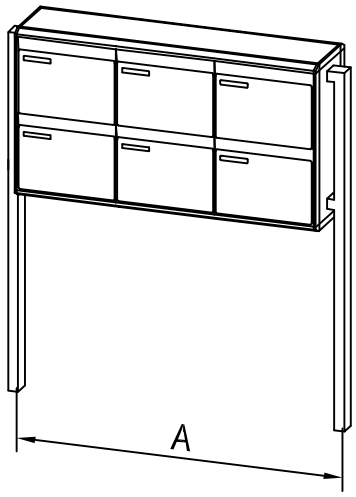
Index a: 03.09.2009 PAN Änd.Nr.726
Index b: 07.06.2010 PAN Änd.Nr.745

11.03.2008 PAN

01-4-305b

Montage bauseits durch Maurer oder Gärtner

Verankerung von Seitenstützen Typ F + Typ S

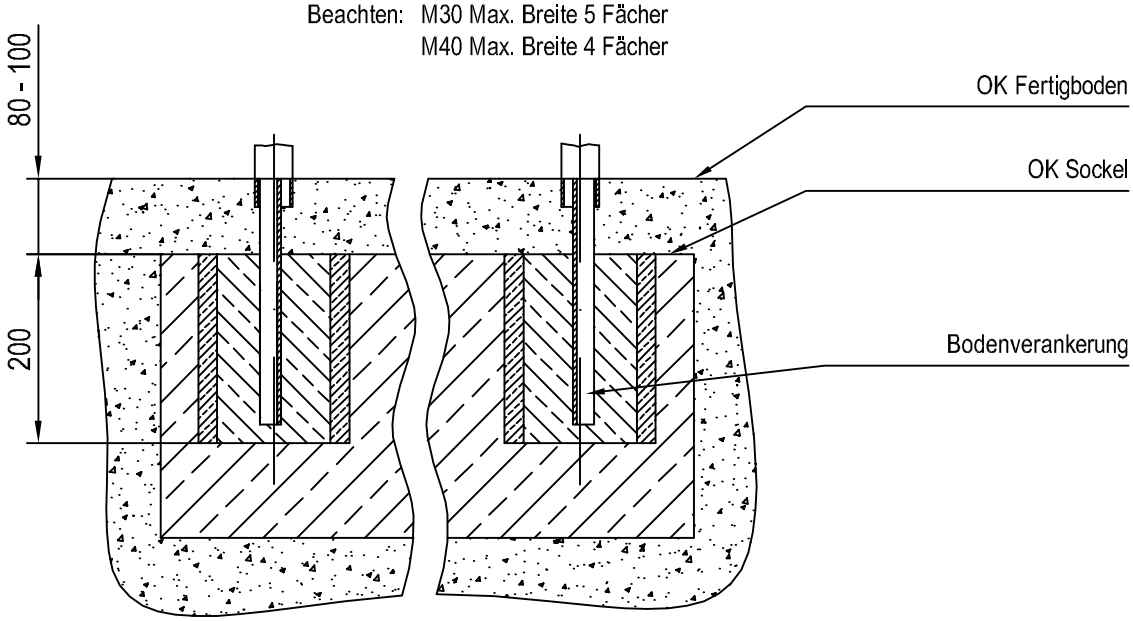


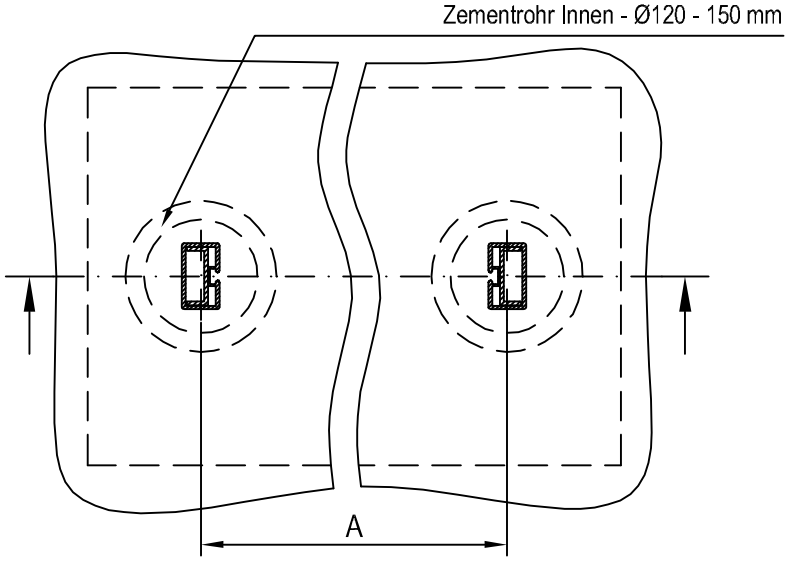
Achsmass A (mm)

Typ F	Fachbreite	1	2	3	4	5	6
70 / 40	M30	427	730	1033	1336	1639	1942
	M40	517	910	1303	1696	2089	-
80 / 50	M30	437	740	1043	1346	1649	1952
	M40	527	920	1313	1706	2099	-

Typ S	Fachbreite	1	2	3	4	5	6
70 / 40	M30	367	670	973	1276	1579	1882
	M40	457	850	1243	1636	2029	-
80 / 50	M30	377	680	983	1286	1589	1892
	M40	467	860	1253	1646	2039	-

Aussen angebautes Sonneriefach SF-150 vertikal
Achsmass A = + 150 mm
Beachten: M30 Max. Breite 5 Fächer
M40 Max. Breite 4 Fächer





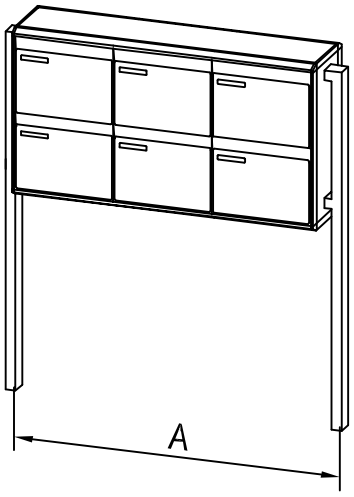
Index a: 28.02.2007 ELS
Index b: 21.11.2008 PAN Änd.Nr.717
Index c: 04.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Montage durch Schweizer

Verankerung von Seitenstützen Typ F + Typ S

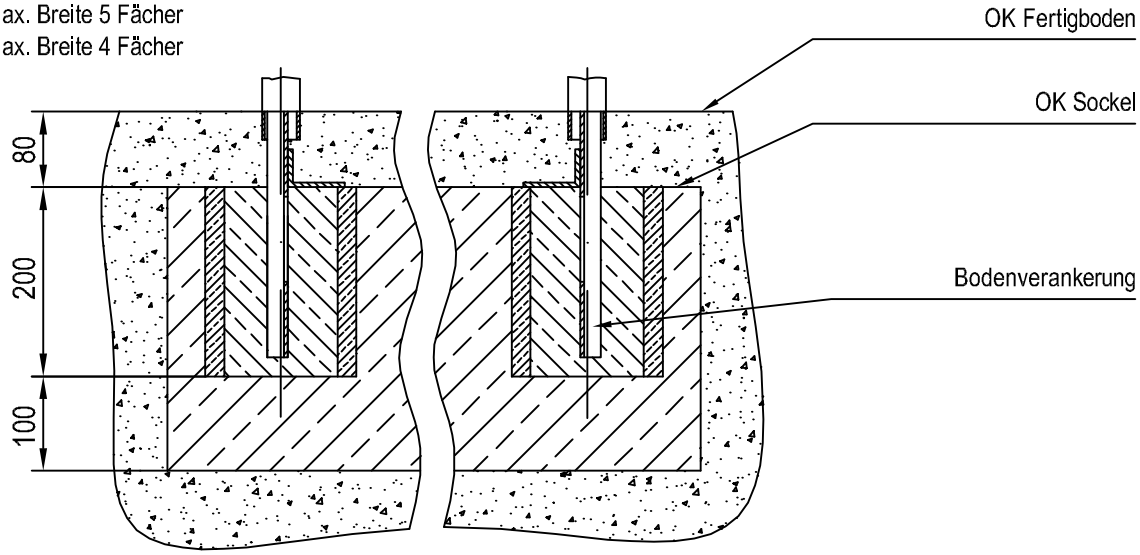


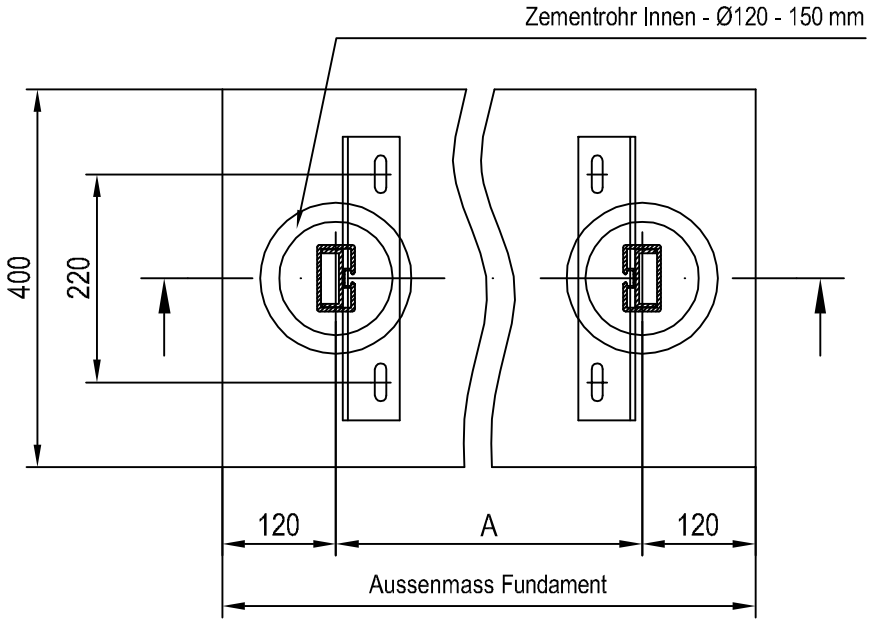
Achsmass A (mm)

Typ F	Fachbreite	1	2	3	4	5	6
70 / 40	M30	427	730	1033	1336	1639	1942
	M40	517	910	1303	1696	2089	-
80 / 50	M30	437	740	1043	1346	1649	1952
	M40	527	920	1313	1706	2099	-

Typ S	Fachbreite	1	2	3	4	5	6
70 / 40	M30	367	670	973	1276	1579	1882
	M40	457	850	1243	1636	2029	-
80 / 50	M30	377	680	983	1286	1589	1892
	M40	467	860	1253	1646	2039	-

Aussen angebautes Sonneriefach SF-150 vertikal
Achsmass A = + 150 mm
Beachten: M30 Max. Breite 5 Fächer
M40 Max. Breite 4 Fächer





Index a: 28.02.2007 ELS
Index b: 19.11.2008 PAN Änd.Nr.717
Index c: 04.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Briefkasten

10.12.01 NT

01-4-268 c

Bedienungsanleitung Blindfach BF
Mode d`emploi case blanche
Istruzione d`uso per cassetta ceca

Blindfach öffnen
- U-Klammer mit Spitzzange fassen und nach links herausziehen.
- Blindfachtür öffnen.

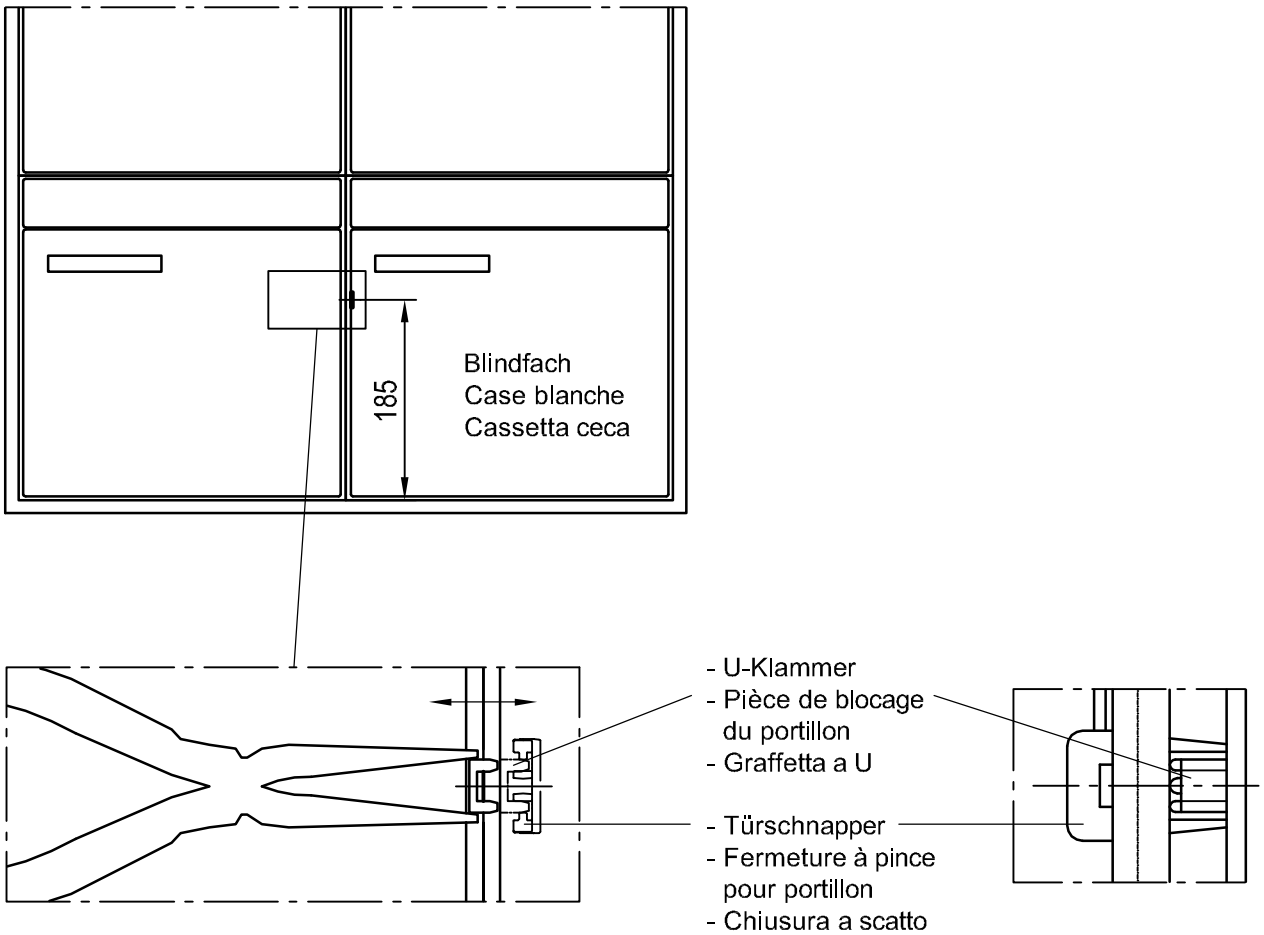
Blindfach schliessen
- Blindfachtür schliessen.
- U-Klammer mit Spitzzange an Türschnapper-Aussparung ansetzen und nach rechts schieben.

Ouvrir la case blanche
- Enlever la pièce de blocage du portillon à gauche avec une pince à long bec.
- Ouvrir le portillon de la case blanche.

Fermer la case blanche
- Fermer le portillon de la case blanche.
- Remettre en place la pièce de blocage du portillon avec une pince à long bec et pousser à droite.

Aprire la cassetta ceca
- Con una pinza a becchi, afferrare la graffetta a U e estrarla verso sinistra.
- Aprire la portina.

Chiudere la cassetta ceca
- Chiudere la portina.
- Con una pinza a becchi, inserire nel risparmio della chiusura a scatto, la graffetta a U e girarla verso destra.



Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Schweizer
Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

28.05.2010 PAN
01-4-338

Briefkastenwippe M30 mit Fremdzylinder

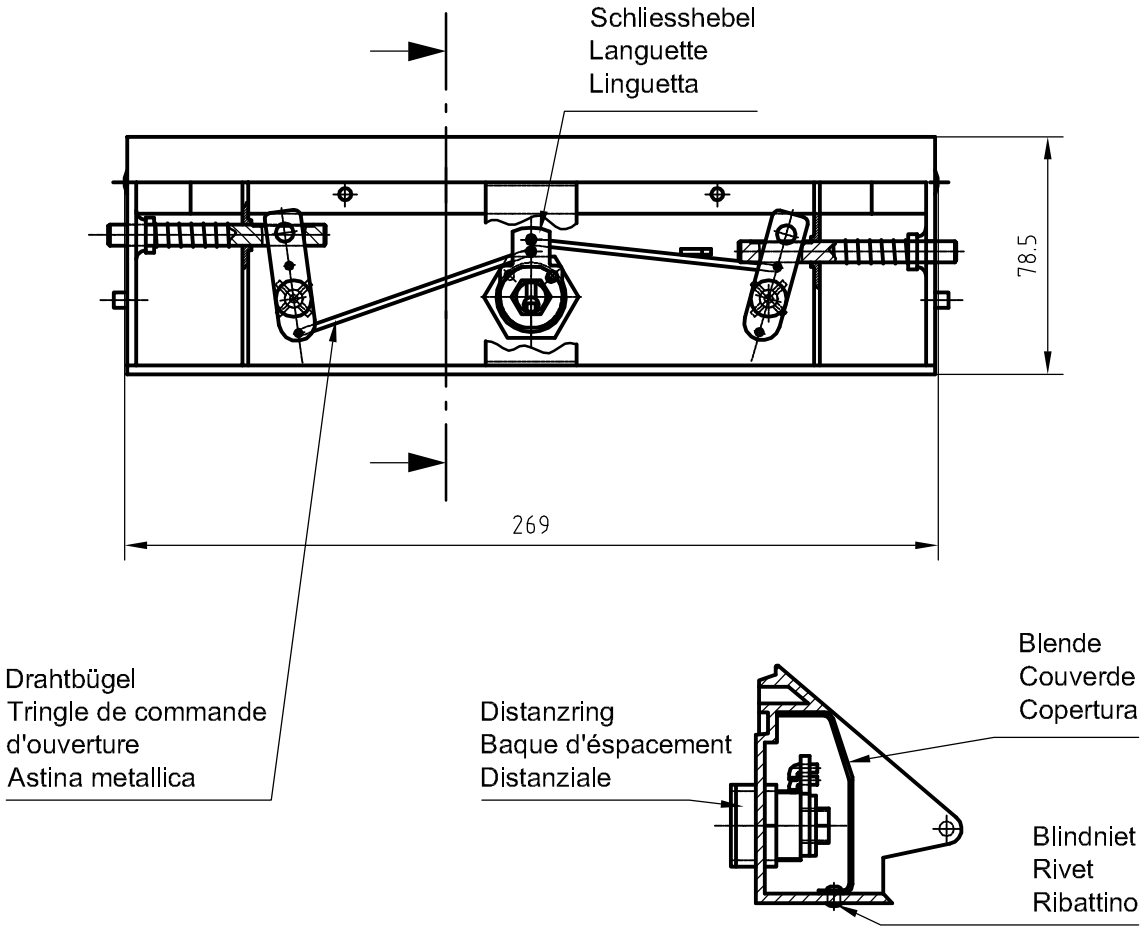
Zusammenbau

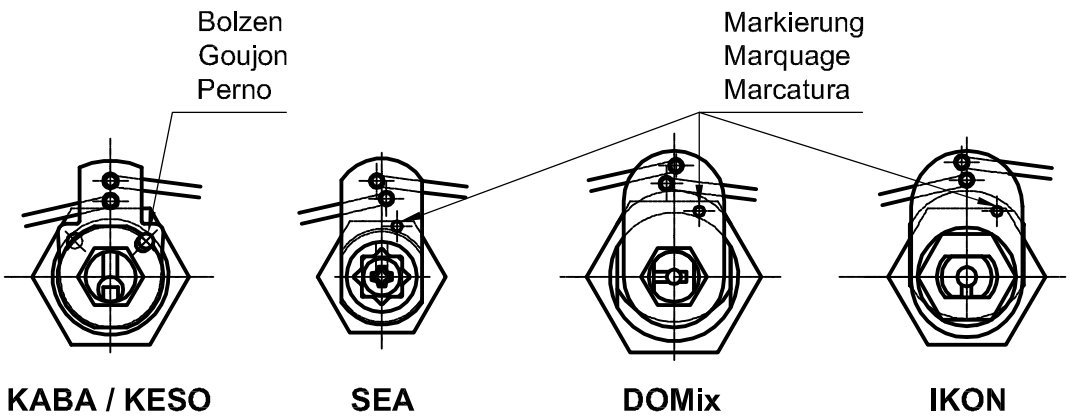
Guichet basculant M30 avec découpe pour cylindre spécial

Construction

Clappetta M30 con cilindro speciale

Assemblaggio





Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

Index b: 07.06.2010 PAN Änd.Nr.745

11.05.2009 PAN

01-4-320a

Briefkastenwippe M40 mit Fremdzylinder

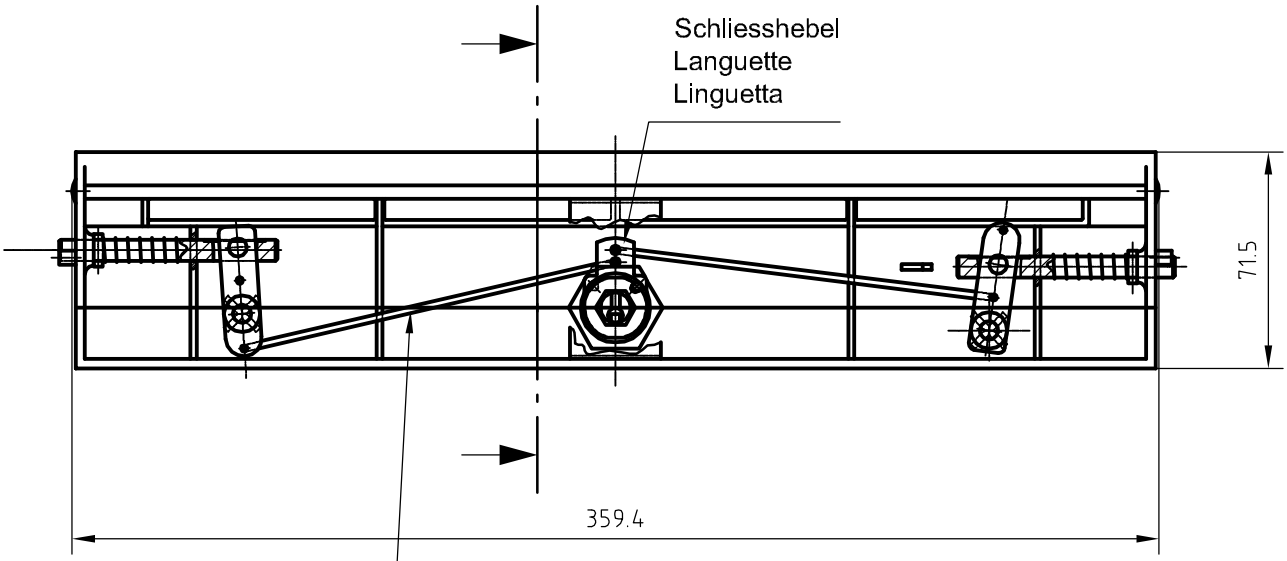
Zusammenbau

Guichet basculant M40 avec découpe pour cylindre spécial

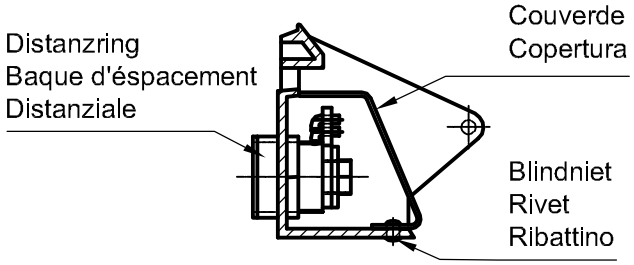
Construction

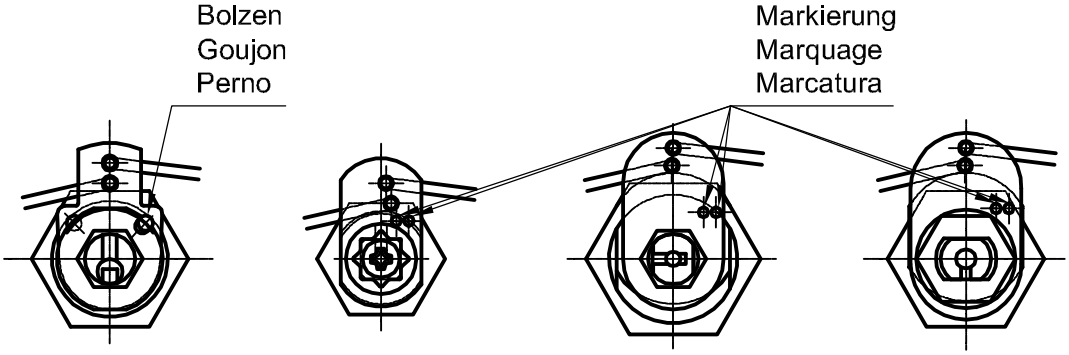
Clappetta M40 con cilindro speciale

Assemblaggio



Drahtbügel
Tringle de commande d'ouverture
Astina metallica





Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

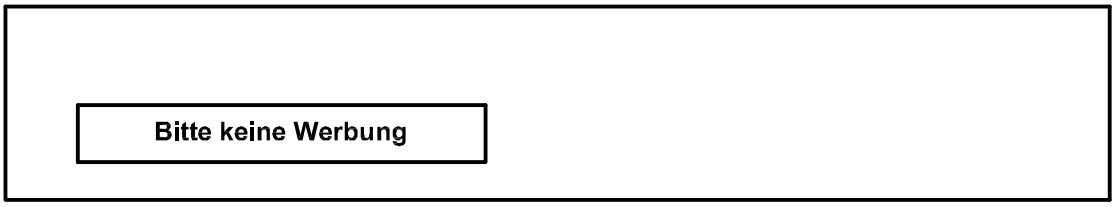
© Ernst Schweizer AG

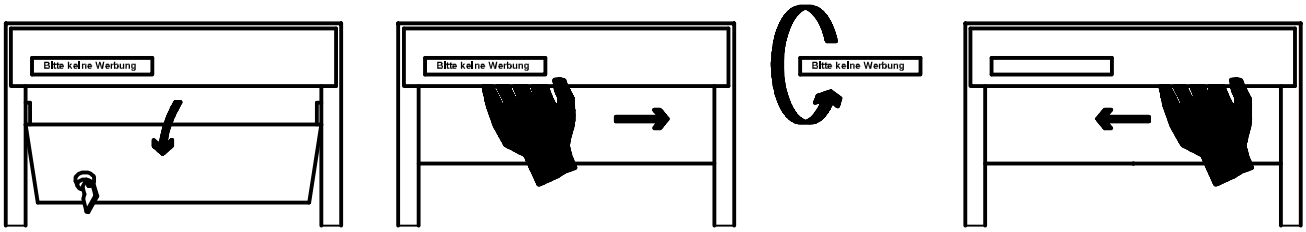
Index a: 10.06.2010 PAN Änd.Nr.745

08.05.2009 PAN

01-4-321a

Anleitung Schildwechsel "Bitte keine Werbung"
Istructions plaquette à retourner
Istruzione placchetta reversibile





Deutsch: **"Bitte keine Werbung"** - Schild drehbar auf neutral

- Briefkastenwippe mit Schlüssel öffnen
- Kunststoffschraube in der Schildmitte hinter der Einwurfklappe von Hand lösen
- Schild seitlich ausfahren, 180 Grad drehen und wieder einsetzen
- Kunststoffschraube wieder anziehen

Französisch: **"Pas de publicité, s.v.p."** - Plaquette à retourner en position neutre

- Ouvrez le guichet au moyen de la clef
- Dévissez un peu à la main la vis en nylon se trouvant derrière la plaquette
- Extrayez latéralement la plaquette, retournez-la et réinsérez-la dans son emplacement
- Revissez la vis en nylon sans trop forcer

Italienisch: **"Niente pubblicità per favore"** - Placchetta reversibile in posizione neutrale

- Aprire lo sportello tramite la chiave
- Allentare la vite sul retro della placchetta
- Sfilare lateralmente la placchetta, girarla sulla lato neutrale e reinserire.
- Fissare la placchetta con l`apposita vite.

Index a: 11.05.2009 PAN Änd.Nr.726
Index b: 07.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

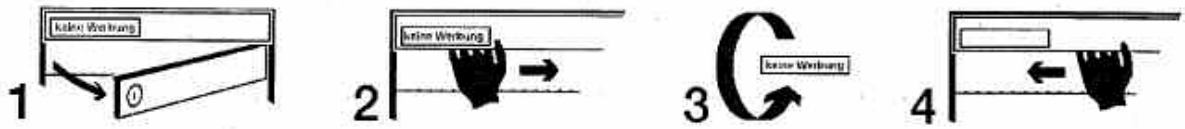
Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

26.03.2009 PAN

01-4-312b

Piktogramm Werbeschild
Pictogramme plaquette à retourner
Icona placchetta reversibile



Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

04.09.08 PAN

01-4-313a

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

Index a: 04.09.2009 PAN Änd.Nr.726

Bedienungsanleitung Sonneriefach SF
Mode d'emploi case sonnerie SF
Istruzione d'uso per suoneria SF

Sonneriefach öffnen
- 6-kt.-Schraube mit Gabelschlüssel SW7 lösen
- Sonnerieplatte aufziehen

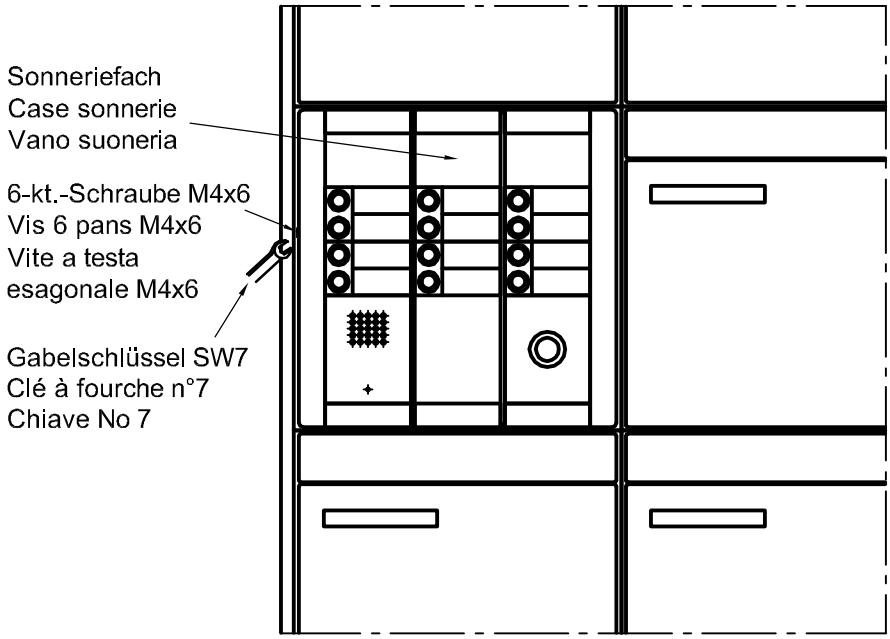
Sonneriefach schliessen
- Sonnerieplatte zuschieben, seitlichen Schlitz links über Schraubenschaft schieben
- 6-kt.-Schraube mit Gabelschlüssel SW7 festziehen

Ouvrir la case sonnerie
- Dévisser la vis 6 pans avec une clé à fourche n°7
- Enlever la plaque sonnerie

Fermer la case sonnerie
- Mettre en place la plaque sonnerie, l'encoche côte gauche vient se glisser sur la vis
- Visser la vis 6 pans avec une clé à fourche n°7

Aprire il vano suoneria
- Allentare la vite a testa esagonale con chiave No 7
- Aprire lo sportello suoneria

Chiudere il vano suoneria
- Chiudere lo sportello suoneria accertandosi che il gambo della vite entri nell'apposita feritoia
- Riavvitare la vite a testa esagonale con chiave No 7



Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Index a: 03.09.2009 PAN Änd.Nr.726

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

09.11.2007 PAN

01-4-304a

Bedienungsanleitung Sonneriefach SF-150H
Mode d'emploi case sonnerie SF-150H
Istruzione d'uso per suoneria SF-150H

Sonneriefach öffnen
- 6-kt.-Schrauben mit Gabelschlüssel SW7 lösen
- Sonneriefach-Tür nach unten aufklappen

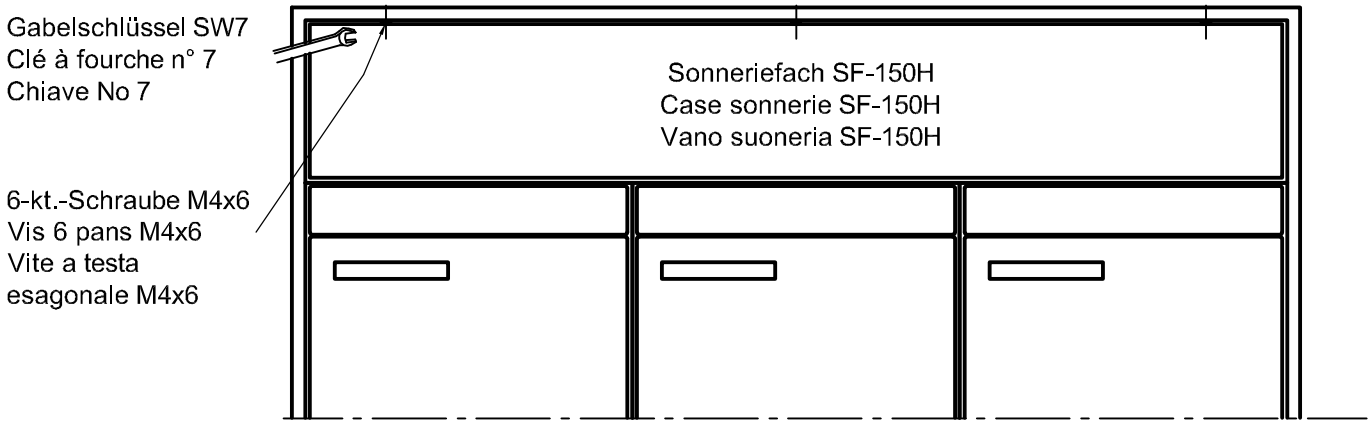
Sonneriefach schliessen
- Sonneriefach-Tür zuklappen, obere Schlitze über Schraubenschäfte schieben
- 6-kt.-Schrauben mit Gabelschlüssel SW7 festziehen

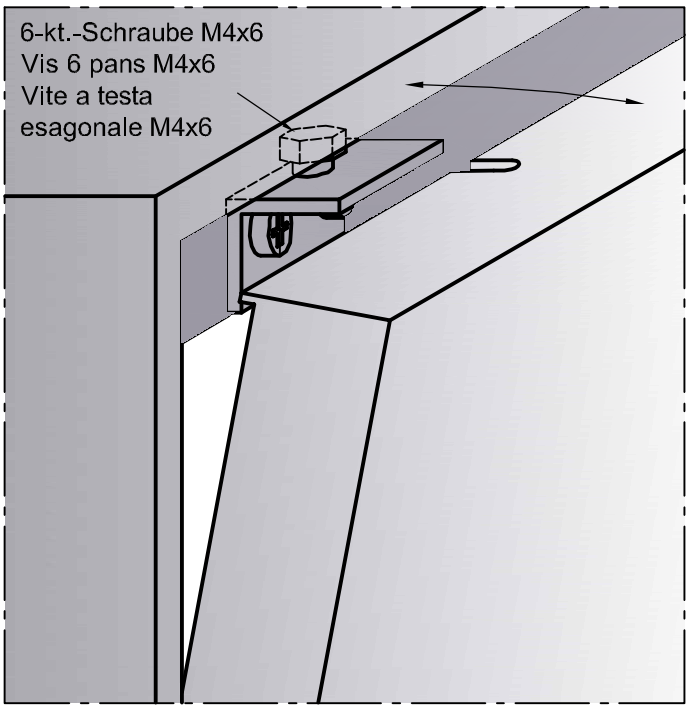
Ouvrir la case sonnerie
- Dévisser les vis 6 pans avec une clé à fourche n° 7
- Ouvrir la plaque sonnerie vers le bas

Fermer la case sonnerie
- Refermer la plaque sonnerie, l'encoche supérieure vient se glisser sur les vis
- Visser les vis 6 pans avec une clé à fourche n° 7

Aprire il vano suoneria
- Allentare le viti a testa esagonale con chiave No 7
- Ribaltare lo sportello suoneria

Chiudere il vano suoneria
- Chiudere lo sportello suoneria sollevandolo e accertandosi che i gambi delle viti entrino nelle apposite feritoie
- Riavvitare le viti a testa esagonale con chiave No 7





Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Index a: 03.09.2009 PAN Änd.Nr.726
Index b: 07.06.2010 PAN Änd.Nr.745

© Ernst Schweizer AG

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

13.06.2008 PAN

01-4-310b

Bedienungsanleitung Sonneriefach SF-150V
Mode d'emploi case sonnerie SF-150V
Istruzione d'uso per cassetta suoneria SF-150V

Sonneriefach öffnen
- oberste und unterste Ablagefachtür öffnen.
- Feststellschrauben M4 oben und unten mit Inbusschlüssel SW3 ca. 5 Umdrehungen lösen (nicht ganz herausschrauben).
- Sonneriefachtür öffnen.

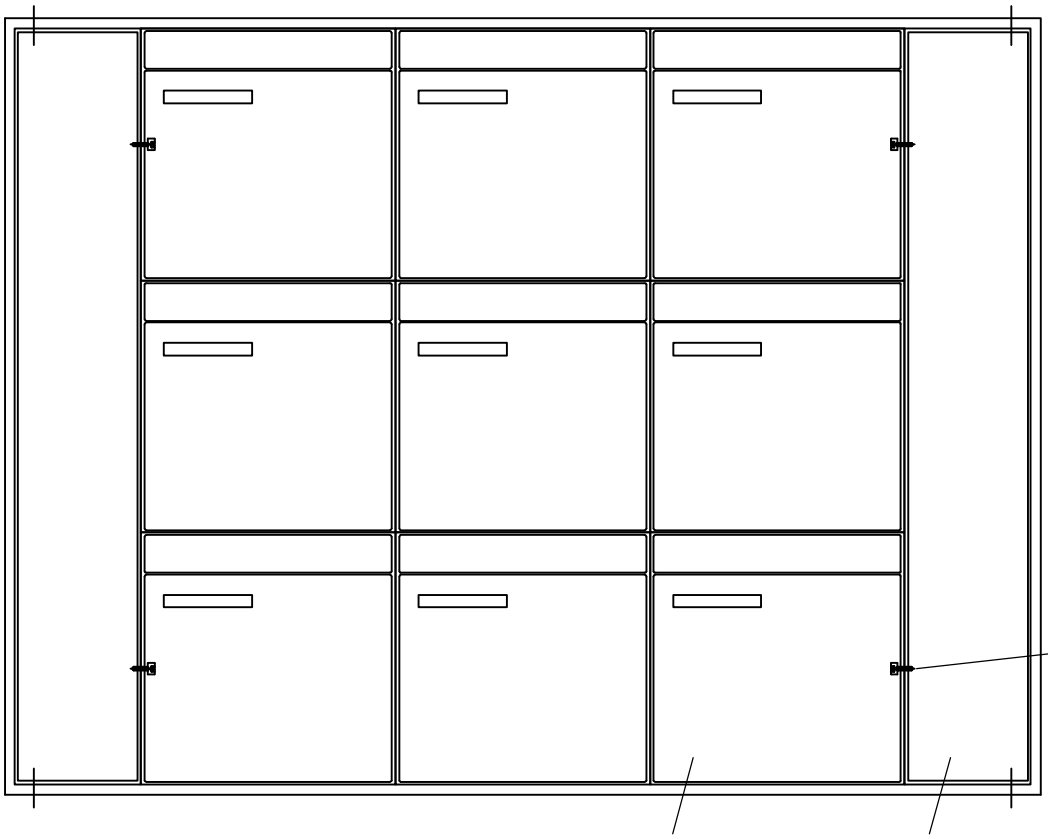
Sonneriefach schliessen
- Sonneriefachtür schliessen.
- Feststellschrauben M4 oben und unten mit Inbusschlüssel SW3 bis zum Anschlag anziehen.
- Ablagefachtüren schliessen.

Ouvrir la case sonnerie
- Ouvrir les portillons des boîtes aux lettres au-dessus et au-dessous de la case sonnerie.
- Dévisser les vis M4 en haut et en bas de la case sonnerie, avec une clé mâle hexagonal n° 3, environ 5 tours (Ne pas les dévisser complétement).
- Ouvrir le portillon de la case sonnerie.

Fermer la case sonnerie
- Fermer le portillon de la case sonnerie.
- Revisser complétement les vis M4 en haut et en bas de la case sonnerie, avec la clé mâle hexagonal n° 3.
- Fermer les portillons des boîtes aux lettres.

Aprire la cassetta suoneria
- Aprire la portina frontale della cassetta in alto e di quella in basso.
- Con una chiave esagonale n° 3, allentare (ca. 5 giri) le viti di fissaggio M4 in alto e in basso.
- Aprire lo sportello della cassetta suoneria.

Chiudere la cassetta suoneria
- Chiudere lo sportello della cassetta suoneria.
- Con una chiave esagonale n° 3, stringere le viti di fissaggio M4 in alto e in basso.
- Chiudere le portine frontale della cassetta.



Briefkasten
Boîte aux lettres
Cassetta delle lettere

Schweizer
Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 793 61 19
www.schweizer-metallbau.ch

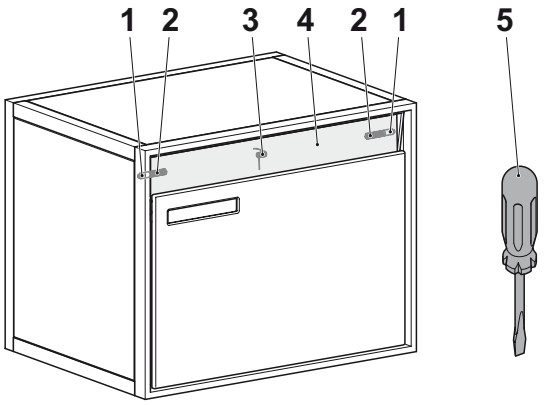
© Ernst Schweizer AG

27.05.2010 PAN
01-4-339

Auswechseln der Torsionsfeder
Klappe zu Briefkasten M30/M40

Remplacement du ressort de torsion
Clapet de la boîte aux lettres M30/M40

Sostituzione della molla di torsione
Clapetta d'inserimento posta della cassetta delle lettere M30/M40

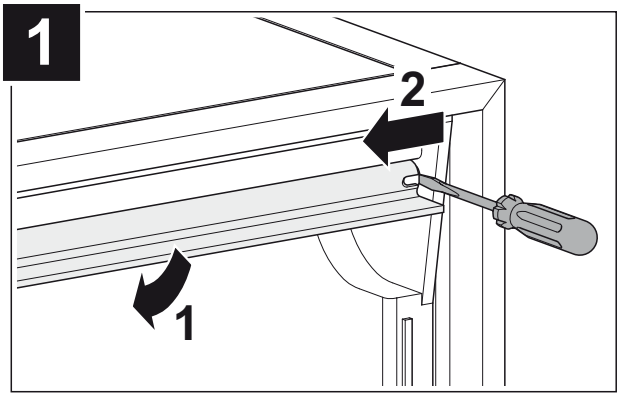


DE	FR	IT
1 Bolzen	1 Goujon	1 Perno
2 Druckfeder	2 Ressort à pression	2 Molla a compressione
3 Torsionsfeder	3 Ressort de torsion	3 Molla di torsione
4 Briefkastenklappe	4 Clapet de la boîte aux lettres	4 Clappetta d'inserimento posta (clappetta)
5 Schraubenzieher Nr. 0	5 Tournevis n° 0	5 Cacciavite fine (n° 0)

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 763 61 19
info@schweizer-metallbau.ch
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

1

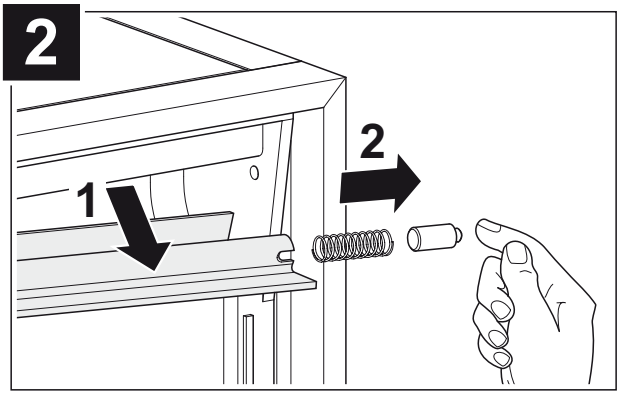


DE 1. Briefkastenklappe drücken.
2. Bolzen mit Schraubenzieher nach links drücken.

FR 1. Appuyez sur le clapet de la boîte aux lettres.
2. Appuyez sur le goujon à l'aide du tournevis, vers la gauche.

IT 1. Spingere la clappetta verso l'interno.
2. Premere il perno verso sinistra con il cacciavite.

2

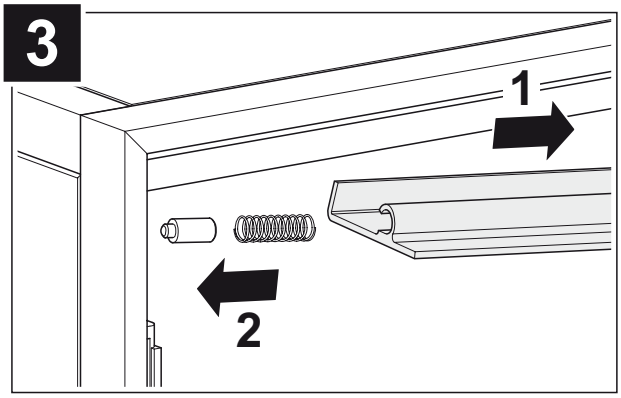


DE Achtung: Bolzen springt heraus!
1. Klappe rechts vorsichtig nach vorne herausziehen.
2. Bolzen und Druckfeder rechts entnehmen.

FR Attention: le goujon saute!
1. Retirez le clapet avec précautions, vers la droite.
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la droite.

IT Attenzione: il perno, spinto dalla molla, fuoriesce velocemente.
1. Estrarre con precauzione la clappetta.
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla destra.

3

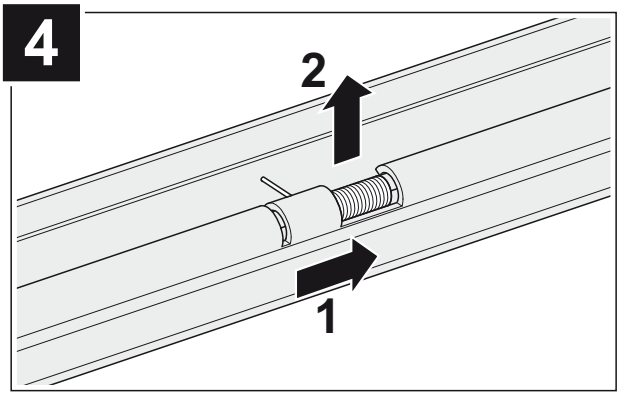


DE 1. Klappe links herausziehen.
2. Bolzen und Druckfeder links entnehmen.

FR 1. Enlevez le clapet, vers la gauche.
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la gauche.

IT 1. Estrarre la clappetta sfilandola verso destra.
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla sinistra.

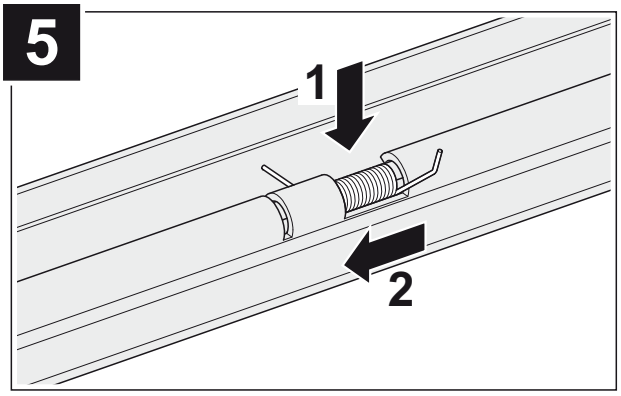
4



DE 1. Defekte Torsionsfeder nach rechts schieben.
2. Defekte Torsionsfeder entfernen.

FR 1. Poussez le ressort de torsion défectueux vers la droite.
2. Retirez le ressort de torsion défectueux.

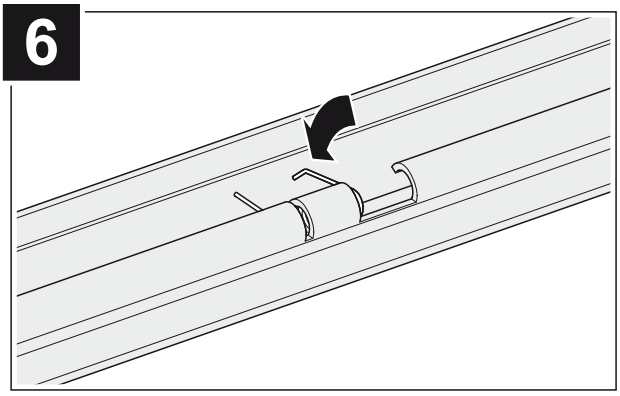
IT 1. Springere verso destra la molla a torsione guasta.
2. Togliere la molla a torsione guasta.



DE 1. Neue Torsionsfeder mit gebogenem Federende rechts liegend in die Aussparung legen.
2. Nach links schieben.

FR 1. Placez dans l'encoche le nouveau ressort de torsion avec la tige courbée vers la droite.
2. Glissez le ressort vers la gauche.

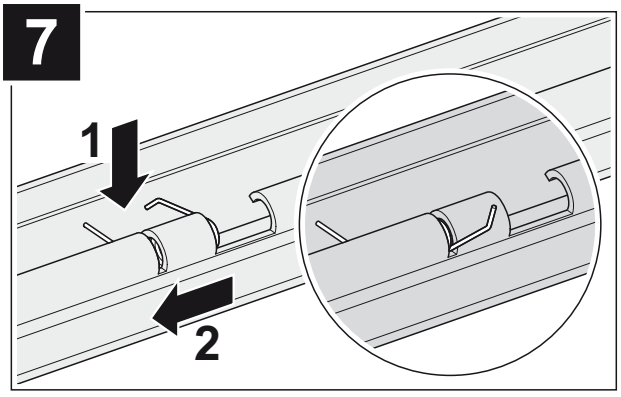
IT 1. Inserire nella cavità la nuova molla di torsione, con l'estremità piegata sulla destra.
2. Spingerla verso sinistra.



DE 1. Gebogenes Federende nach hinten drücken.

FR 1. Poussez la tige courbée du ressort vers l'arrière.

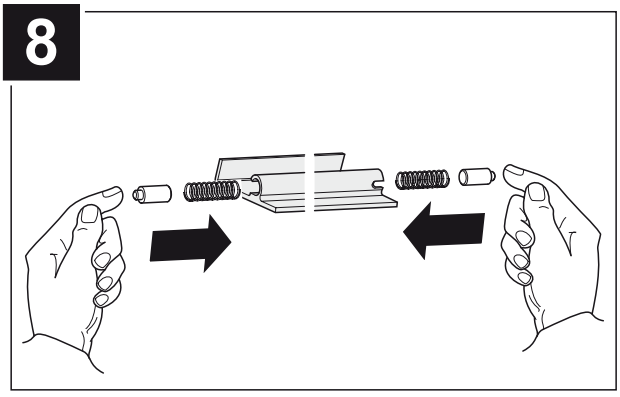
IT 1. Premere all'indietro l'estremità piegata della molla di torsione.



DE 1. Beide Federenden gedrückt halten.
2. Torsionsfeder nach links schieben bis das gebogene Federende durch den Spalt zurückfedert.

FR 1. Maintenez les deux tiges du ressort comprimées.
2. Poussez le ressort vers la gauche, jusqu'à ce que la tige courbée puisse s'encliqueter dans la petite encoche.

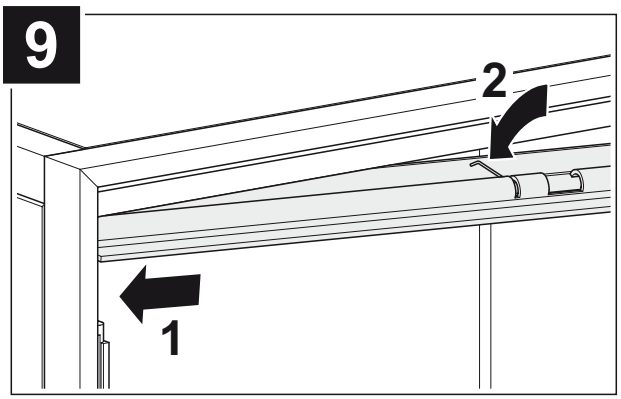
IT 1. Mantenere premute le due estremità della molla di torsione.
2. Spingerla verso sinistra fino a posizionarne l'estremità piegata nell'apposita fessura di arresto.



DE 1. Auf beiden Seiten der Klappe Druckfeder und Bolzen einsetzen und festhalten.

FR 1. Mettez en place et maintenez les ressorts à pression et les goujons des deux côtés du clapet.

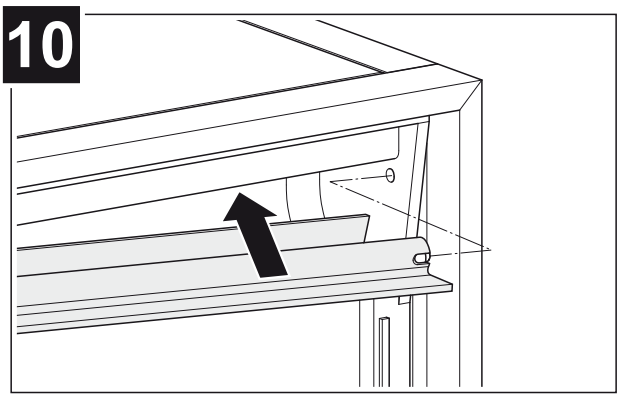
IT 1. Inserire e mantenere fermi su ambo i lati della clappetta le molle a pressione e i perni.



DE 1. Bolzen links in die Bohrung schieben bis der Bolzen einrastet.
2. Gebogenes Federende nach innen drücken.

FR 1. Poussez le goujon gauche dans son alésage jusqu'à ce qu'il soit engagé.
2. Pressez la tige courbée du ressort de torsion vers l'intérieur.

IT 1. Inserire la clappetta dal lato sinistro, fino a quando il perno scatta nel foro di posizionamento.
2. Premere verso l'interno l'estremità piegata della molla.



DE 1. Klappe rechts nach hinten schieben bis der Bolzen in der Bohrung einrastet.

FR 1. Poussez le clapet vers la droite et l'arrière, jusqu'a ce que le goujon soit verrouillé dans son alésage.

IT 1. Inserire il lato destro della clappetta, fino a quando il perno scatta nel foro di posizionamento.

Auswechseln der Torsionsfeder FB

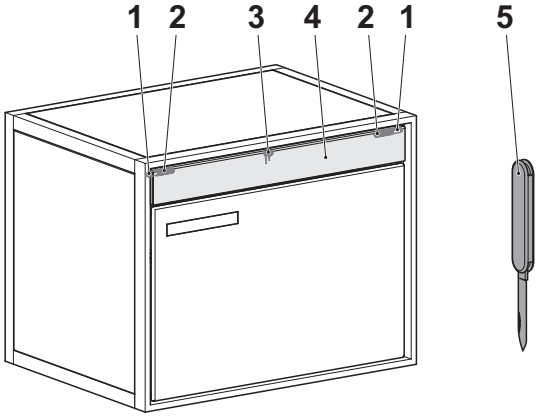
Klappe FB zu Briefkasten M30/M40

Remplacement du ressort de torsion FB

Clapet FB de la boîte aux lettres M30/M40

Sostituzione della molla di torsione FB

Clapetta d'inserimento FB posta della cassetta delle lettere M30/M40

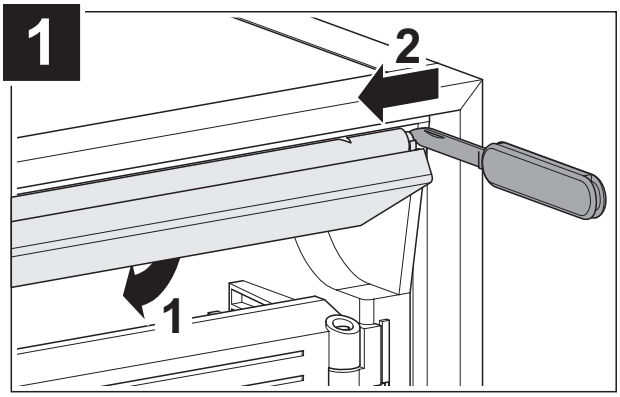


DE	FR	IT
1 Bolzen	1 Goujon	1 Perno
2 Druckfeder	2 Ressort à pression	2 Molla a compressione
3 Torsionsfeder	3 Ressort de torsion	3 Molla di torsione
4 Briefkastenklappe	4 Clapet de la boîte aux lettres	4 Clappetta d'inserimento posta (clappetta)
5 Messer	5 Couteau	5 Coltello

Ernst Schweizer AG, Metallbau
CH-8908 Hedingen
Telefon +41 44 763 61 11
Telefax +41 44 763 61 19
info@schweizer-metallbau.ch
www.schweizer-metallbau.ch

© Ernst Schweizer AG

1

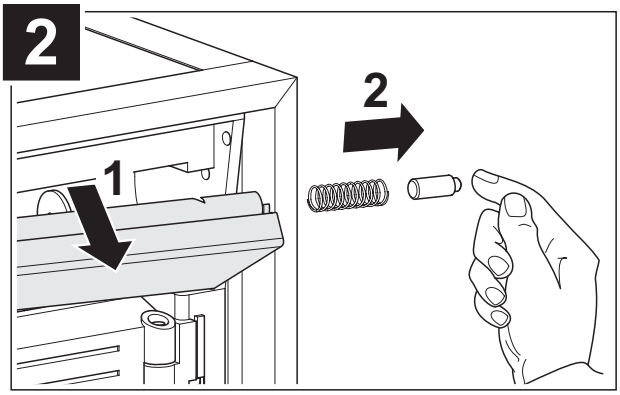


DE 1. Briefkastenklappe drücken.
2. Bolzen mit Messerspitze nach links drücken.

FR 1. Appuyez sur le clapet de la boîte aux lettres.
2. Posez la pointe du couteau sur le goujon et appuyez vers la gauche.

IT 1. Spingere la clappetta verso l'interno.
2. Premere il perno verso sinistra con la punta del coltello.

2

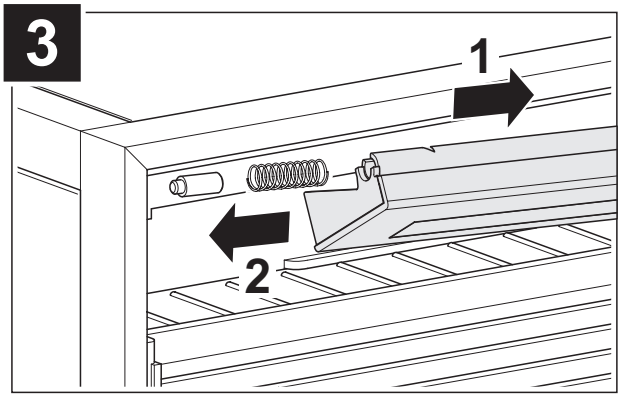


DE Achtung: Bolzen springt heraus!
1. Klappe rechts vorsichtig nach vorne herausziehen.
2. Bolzen und Druckfeder rechts entnehmen.

FR Attention: le goujon saute!
1. Retirez le clapet avec précautions, vers la droite.
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la droite.

IT Attenzione: il perno, spinto dalla molla, fuoriesce velocemente.
1. Estrarre con precauzione la clappetta.
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla destra.

3

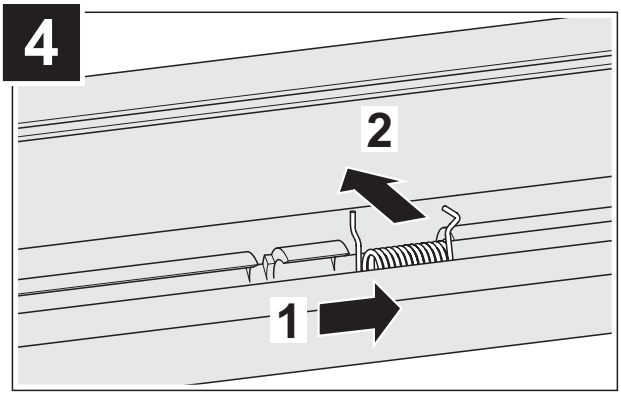


DE 1. Klappe links herausziehen.
2. Bolzen und Druckfeder links entnehmen.

FR 1. Enlevez le clapet, vers la gauche.
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la gauche.

IT 1. Estrarre la clappetta sfilandola verso destra.
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla sinistra.

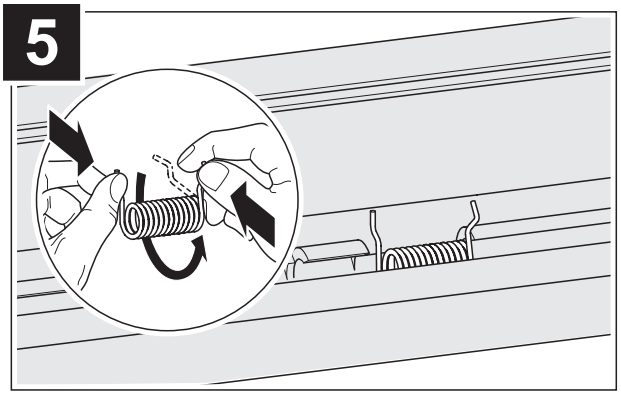
4



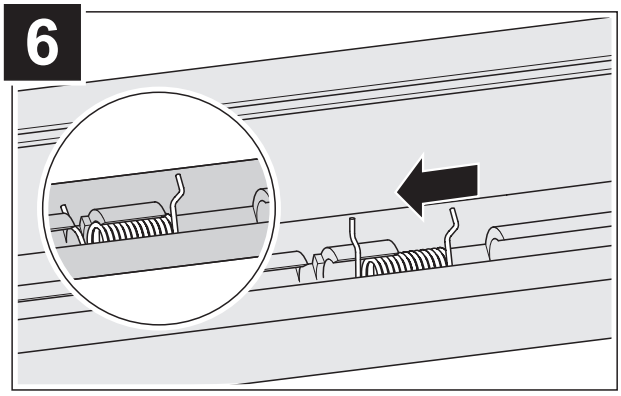
DE 1. Defekte Torsionsfeder nach rechts schieben.
2. Defekte Torsionsfeder entfernen.

FR 1. Poussez le ressort de torsion défectueux vers la droite.
2. Retirez le ressort de torsion défectueux.

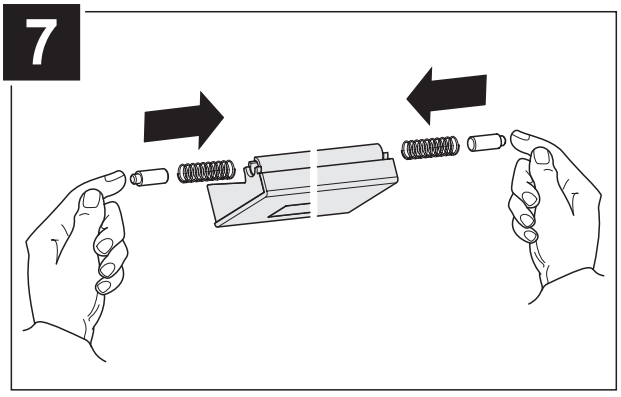
IT 1. Springere verso destra la molla a torsione guasta.
2. Togliere la molla a torsione guasta.



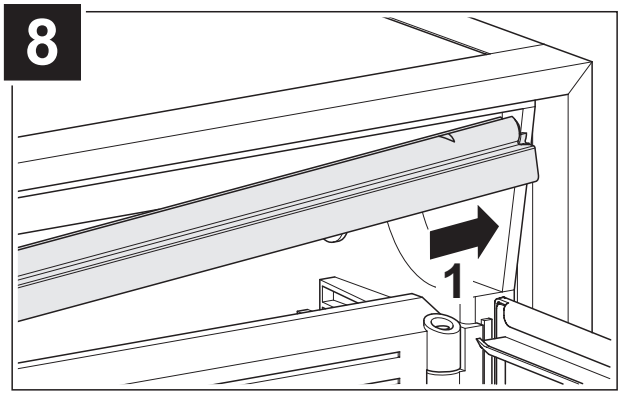
DE 1. Torsionsfeder spannen, siehe Figur 5.
FR 1. Serrez le ressort de torsion comme indiqué sur la figure 5.
IT 1. Comprimere la molla di torsione, vedere Figura 5.



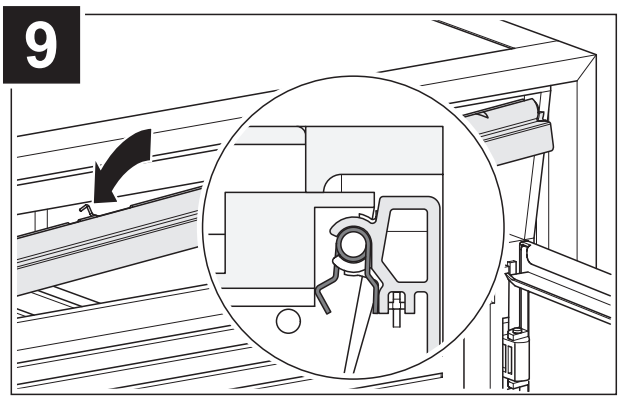
DE 1. Gespannte Torsionsfeder in die Aussparung führen und nach links schieben bis das linke Federende durch den Spalt zurückfedert.
FR 1. Tout en maintenant le ressort de torsion dans la partie creuse, poussez-le vers la gauche jusqu'à ce que son extrémité gauche s'insère dans la
rainure verticale.
IT 1. Collocare la molla di torsione compressa nella cavita e spingerla verso sinistra fino a che l'estremità sinistra della molla si inserisce nella fessura di arresto.



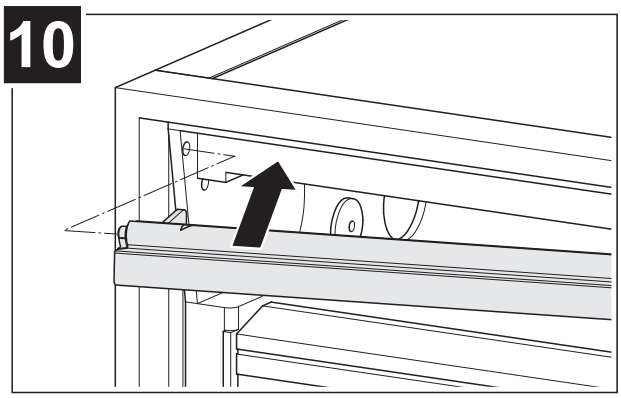
DE 1. Auf beiden Seiten der Klappe Druckfeder und Bolzen einsetzen und festhalten.
FR 1. Mettez en place et maintenez les ressorts à pression et les goujons des deux côtés du clapet.
IT 1. Inserire e mantenere fermi su ambo i lati della clappetta le molle a pressione e i perni.



DE 1. Bolzen rechts in die obere Bohrung schieben bis der Bolzen einrastet.
FR 1. Emboîtez le goujon de droite dans l'orifice du haut.
IT 1. Spingere il perno verso destra nel foro in alto fino a che non scatta in posizione.



DE 1. Federende unter die Briefkastenkante schieben.
FR 1. Glissez les extrémités du ressort sous le bord de la boîte aux lettres.
IT 1. Spingere l'estremità della molla sotto al bordo della cassetta della posta.



DE 1. Klappe links nach hinten schieben bis der Bolzen in der oberen Bohrung einrastet.
FR 1. Poussez sur l'extrémité gauche du clapet jusqu'à ce que le goujon s'emboîte dans l'orifice.
IT 1. Inserire il lato sinistra della clappetta, fino a quando il perno scatta nel foro di posizionamento superiore.